



République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abbès Laghrou - Khenchela-



Faculté des Lettres et des langues

Département de langue et de littérature françaises

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master

Option : didactique du FLE

Thème

Le rôle du texte littéraire dans l'acquisition de la compétence interculturelle

Cas des élèves de la 2^{ème} année moyenne. CEM Belal A. Alaziz à Khenchela

Préparé par :

- Mlle Boughanem Imen

Dirigé par :

- Mlle Belkadi Yousria

Devant le jury :

**Mme Araiche Dallel (M.C.A) Université Abbés LAGHROUR
Examineur**

**Mlle BELKADI Yousria (M.A.B) Université Abbés LAGHROUR
Rapporteur**

**Mme Bouzaher Hanane (M.A.A) Université Abbés LAGHROUR
Président**

Année universitaire : 2022/2023

Remerciement :

Je tiens tout d'abord à remercier Dieu le tout puissant de m'avoir donné la foi et la volonté pour que j'aie pu continuer mes études et arriver jusqu'à la réaliser de ce modeste travail.

Mes remerciements vont également particulièrement à mes chers parents pour leurs encouragements constants et leurs soutiens de tous les instants.

Je tiens à adresser mes plus sincères remerciements à : Mon encadrante **Mme Belkadi Yousria**, pour ses précieux conseils, ses orientations, son encouragement et sa modestie.

Un grand merci à **Mr. Benabid Toufik** le chef d'option de ma deuxième formation en parallèle, qui m'a aidé à concilier mes deux études, je tiens à lui exprimer ma profonde reconnaissance, Je ne peux que lui exprimer ma gratitude et mon profond respect. Merci pour votre aide précieux et votre confiance.

Mes plus vifs remerciements vont aussi aux membres du jury pour qui ont accepté d'évaluer mon travail.

Je tiens également à remercier ma coéquipière et ma chère amie **Taleb Yasmine** merci d'avoir toujours été là à mes côtés quand il le fallait.

Mes remerciements vont également à tous les enseignants du département des lettres et langue française de l'université Abbes Laghrour Khenchela, qui ont participé à ma formation académique durant mon processus de Licence et de Master.

A vous tous, merci infiniment.

Dédicace :

Je dédie ce modeste travail à celle qui m'a donné la vie, le symbole de tendresse, à ma
Mère, ma force, **Laila**

A mon père qui s'est sacrifié pour mon bonheur et ma réussite, **Chabbi**

A mes chers frères **Abdelhak** et **Madjid** et mes deux sœurs, mes fleurs **Rania** et **Ines**

A mon mari **Mouhamed** et toute sa famille.

A mes chères amies : **Faiza, Sara, Yasmine, Manel, Chaima et Wafa.**

A ceux que j'aime et ceux qui m'aiment.

“

Si tu diffères de moi, mon frère, loin de me léser,

”

tu m'enrichis.

Antoine de Saint-Exupéry

Table des matières

Table des matières

Introduction générale

La partie théorique

Chapitre 01 : Le texte littéraire dans l'enseignement/apprentissage du FLE

1.Qu'est-ce qu'un texte littéraire ?.....	5
2.Les caractéristiques du texte littéraire :	5
1.L'authenticité :	5
2.La polysémie :	6
3.La place du texte littéraire à travers les courants méthodologiques :.....	7
3.1. La méthode traditionnelle :	7
3.3. La méthode audio-orale :	8
3.4.La méthode structuro-globale audiovisuelle :	8
3.5.L'approche communicative :	8
4.Le rôle du Texte Littéraire dans le Processus d'Enseignement / Apprentissage du FLE:.....	9
4.1.Le texte littéraire comme support pédagogique :	9
4.2.L'aspect Linguistique et Esthétique :	10
4.3.Le Texte Littéraire Comme Moyen d'accès à la Culture :.....	11
4.4.L'aspect Communicatif :	11

Chapitre 02 : le texte littéraire au service de la compétence interculturelle

1.La notion d'interculturalité :	14
1. Interculturation /enculturation:	15
2.La conscience du soi et la découverte de l'autre :.....	16
2. Les composantes de la compétence interculturelle :.....	17
2.1.Savoir:.....	17
2.2.Savoir-être :	18
2.3.Savoir-faire:	18
2.4.Savoir-apprendre :.....	18
3. Les obstacles de l'interculturel :.....	18
3.1.Le choc culturel:.....	19
3.2.Les préjugés et les stéréotypes:.....	19

3.3.L’ethnocentrisme:	19
3.4.La sociocentrisme:	20
4. Le texte littéraire et l’interculturel :	20

La partie pratique

Chapitre I Description et interprétation du questionnaire

1.Description de l’enquête :	24
2. Description du public :	24
3. Analyse et interprétation des résultats :	24

Chapitre 02 : Présentation et description de l’expérimentation

1. L’expérimentation :	38
1.1.Présentation de la démarche suivie :	38
1.1.1.Le lieu de l’expérimentation :	38
1.1.2.Le choix de niveau :	38
1.1.3.L’échantillonnage :	38
1.1.4.Le corps des enseignants :	38
1.1.5.L’activité :	38
2. Justification du choix des textes :	39
3. Description des supports :	39
3.1.Le premier texte :	39
3.2. Le deuxième texte :	40
4. Les difficultés rencontrées :	40
5. Accès à l’expérimentation :	40
5.1. Description de la 1 ère séance :	40
5.2. Description de la deuxième séance :	46
6. Synthèse :	50
conclusion générale :	52

Bibliographie

Annexes

A decorative rectangular frame with rounded corners and a thin black border, containing the text.

Introduction générale

Afin de former des futurs citoyens ouverts sur le monde et conscients de la différence culturelle, l'enseignement des langues étrangères semble primordial, parce que la langue et la culture sont indissociable, ce processus fait appel à l'utilisation des textes littéraires en classe de langue étrangère, particulièrement le français grâce à son potentiel culturel.

Les textes du manuel scolaire ont leur tour, ils sont des outils inévitables dans l'enseignement\apprentissage du FLE (français langue étrangère), ils représentent la culture de soi et la culture véhiculée par la nouvelle langue ce qui permettrait de créer ce qu'on appelle la compétence interculturelle, notamment, les textes littéraires qui sont considérés comme des supports pédagogiques par excellence pour l'enseignement du FLE, nous avons choisis ce type de textes parce qu'il prend en charge et traite la diversité culturelle malgré les obstacles trouvés par l'enseignant pour l'instrumentaliser ou par l'apprenant pour l'exploiter.

Dans cet ordre d'idées, nous avons posé la problématique suivante :

Quel est le rôle du texte littéraire dans l'acquisition de la compétence interculturelle en classe de FLE ? Et de quelle façon doit-on l'instrumentaliser pour le mettre au profit de la didactisation de cette même compétence ?

En vue de répondre à cette problématique, nous formulons les hypothèses suivantes :

1. Le texte littéraire serait un support didactique efficace pour développer la compétence interculturelle en classe de FLE, c'est un outil intéressant qui favoriserait la compréhension d'autres cultures.
2. On stipule que c'est un vecteur qui facilite l'ouverture sur le monde ainsi que la rencontre et la découverte de l'autre et à prendre conscience de la différence de l'autre.

Notre objectif assigné à cette recherche est de cerner le rôle du texte littéraire dans le développement de la compétence interculturelle dans une classe du FLE.

Concernant la méthode, elle s'articule autour des dispositifs expérimentaux suivants un questionnaire et une expérimentation :

- L'enquête par questionnaire menée auprès d'enseignants du FLE au cycle moyen pour avoir une idée sur l'importance qu'ils accordent au texte littéraire en tant que support favorisent le développement de la compétence interculturelle
- L'expérimentation sera menée avec une classe de 2^{ème} année moyenne, elle vise une étude du texte littéraire traitant essentiellement des thématiques culturelles qui

permettent d'interroger les identités et l'altérité des apprenants et de développer leurs compétences interculturelles.

Pour mener à bien notre travail de recherche, nous l'avons organisé en deux parties

La première partie est théorique, elle contient deux chapitres :

- Le premier chapitre qui est intitulé :

« Le texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE » ou il s'agit d'un balayage théorique de tous qui concerne le texte littéraire.

- Le deuxième chapitre que nous avons intitulé :

« Le texte littéraire au service de la compétence interculturelle » Porte sur la perspective interculturelle dans l'enseignement du FLE à travers le texte littéraire.

En ce qui concerne la deuxième partie "la partie pratique" elle sera répartie en deux chapitres : le premier chapitre sera consacré à l'exposition détaillée de notre expérimentation tandis que le deuxième chapitre sera consacré à l'interprétation et l'analyse des résultats de l'enquête.

Première partie :

Cadre théorique de références.

Chapitre 01 :

*Le texte littéraire dans
L'enseignement / apprentissage du FLE.*

1. Qu'est-ce qu'un texte littéraire ?

Le texte littéraire est l'un des textes les plus utilisés dans les classes de langues il est caractérisé par sa richesse lexical et le respect de l'orthographe, la syntaxe, et la morphologie. Selon **BOURIQUE.G** : « le texte littéraire est ce type de texte qui s'emploie à prendre des risques, voire qui s'amuse à provoquer la langue »¹

Donc on peut dire que c'est la conséquence d'une activité intellectuelle de l'écrivain, qui est commandée par ces acquis antérieurs, par son vécu personnel, par sa personnalité, sa culture, par la connaissance du monde, par ses son entourage. etc. Produire un texte littéraire, exige donc des compétences : linguistique, culturelle, cognitive et communicative.

2. Les caractéristiques du texte littéraire :

1. L'authenticité :

Le concept du document authentique est étroitement lié à l'approche communicative, qui privilège la communication dans des situations concrètes d'où son recours aux documents qui font partie de la vie quotidienne de la communauté qui parle la langue cible, tels que : articles de presse, mode d'emploi, brochures sur divers sujets... etc.

Or, l'apprenant en langue étrangère se retrouve privé d'un outil indispensable pour son apprentissage. Parce que, si les documents cités ci-dessus sont courants et qualifiés d'authentiques sous prétexte qu'ils répondent à une situation langagière précise, et pour un public de lecteurs natifs, le texte littéraire est lui aussi un document authentique par excellence.

Il est le document qui se prête mieux que tout autre à un apprentissage véritablement authentique. Comment ?

Selon, **Bourdet**, le texte littéraire a l'avantage d'être explicite et d'être utilisé dans une situation similaire à celle qu'affronte le lecteur natif, sans vouloir confondre lecteur natif et lecteur étranger et sans vouloir rejeter la valeur culturelle d'un écrit. **Bourdet**

¹BOURIQUE.G, la déportation du texte littéraire, Québec français, 1989, p68.

affirme qu'il faut : « reconnaître l'avantage d'un document qui comporte dans sa propre écriture des outils de compréhension, son mode d'emploi en quelque sorte. »¹

Ainsi, Ce dernier explique que la différence qui existe entre un document authentique non littéraire et un document authentique littéraire est comme suit : le premier a un contexte implicite dont les références culturelles sont fortement liées au vie quotidienne des membres d'une société , ce qui complique sa compréhension étant donné que le contexte de la langue cible ne lui est pas familier ; tandis que le texte authentique littéraire a un contexte explicite, c'est-à-dire que le texte lui-même offre au lecteur les indices qui facilitent sa compréhension. Il serait donc possible de lire et surtout de comprendre le texte littéraire.

2. La polysémie :

Le texte littéraire est caractérisé particulièrement par son caractère polysémique ; de présenter plusieurs niveaux de significations qui seront plus ou moins compris en fonction des savoirs des lecteurs. Selon **Amor Séoud** « [...] Le document littéraire, quant à lui est autosuffisant, et susceptible, grâce à sa polysémie [...] de parler à tout le monde, par-delà temps et espace. »²

Séoud précise ainsi que la permanence du texte littéraire fait que ce dernier ne se limite pas par le cadre spatio-temporel. Bien qu'il soit reflet des sociétés, des époques, ses significations transcendent le temps. La preuve est que même aujourd'hui, il est possible de lire des anciens textes, d'y retrouver et de comprendre le message véhiculé comme lecteur et comme être humain. Sans perdre sa valeur ou sa signification, cette permanence fournit à chaque lecture une nouvelle dimension au texte littéraire.

D'un autre côté, le texte non littéraire doit trouver sa signification par le truchement du contexte dans lequel il évoluera. Pour des apprenants étrangers, la valeur monosémique du

¹ J-F, Bourdet, « Texte littéraire : l'histoire d'une désacralisation », Le français dans le monde, numéro spécial, février-mars, 1988, p.146

² Amor Séoud, « Document authentique ou texte littéraire en classe de français », in Etudes de linguistique appliquée, N° 93, 1994, p.11

document non-littéraire peut compliquer sa compréhension, car elle comporte une connaissance adéquate du milieu dans lequel s'inscrit le texte.

Le texte littéraire pour sa part permet au lecteur une interprétation harmonieuse avec ses propres expériences et acquis. A ce propos, **Amor Séoud** cite Valéry qui disait que ses poèmes « ont le sens qu'on leur donne. »

Cette perception du rôle du lecteur dans l'interprétation d'un texte ouvre la porte à la conception d'interaction entre le lecteur et le texte. Une interaction, parce que la compréhension du texte ne se base pas uniquement sur le texte lui-même, il est possible que le lecteur d'en tirer sa propre interprétation en se basant sur ses connaissances du monde. Cette façon de concevoir la compréhension d'un écrit ouvre la voie à l'utilisation du texte littéraire, puisqu'on accepte maintenant que le lecteur étranger puisse jouir d'une certaine latitude dans la construction de la signification d'un texte.

3. La place du texte littéraire à travers les courants méthodologiques :

3.1 La méthode traditionnelle :

Durant la seconde moitié du XIX siècle, la littérature a traversé une époque rayonnante pendant laquelle elle occupait une place de choix dans les écoles. Où la littérature représente le seul outil didactique dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, il était impossible de voir la littérature et l'enseignement des langues séparément. Selon cette méthode, l'apprenant doit être capable de lire les ouvrages littéraires écrits. La langue littéraire écrite est donc supérieure à la langue orale.

3.2 La méthode directe :

C'est le résultat d'une évolution interne de la méthode traditionnelle et est considéré comme la première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues étrangères vivantes.

Dans cette méthode, la transmission et l'enseignement de la langue se concentre sur sa forme orale et met l'accent sur la prononciation. La forme écrite de la langue est donc considérée comme secondaire. Une grande importance est également accordée à la charge culturelle, et aux dimensions historique et géographique des textes étudiés.

3.3 La méthode audio-orale :

Une méthode qui est née aux USA, durant la seconde guerre mondiale, pour répondre aux besoins de l'armée américaine de former rapidement et le plus efficacement possible un personnel parlant d'autres langues que l'anglais. L'impact de la méthode était fort sur le public et dans les milieux scolaires malgré qu'elle ne dure que deux ans. Elle a fait appel à des linguistes, ces derniers, accordaient une importance à la communication orale plus que la communication écrite. Les enregistrements occupaient une place cruciale face au texte littéraire qui a été remplacé par le magnétophone puis par les laboratoires de langues qui étaient très efficace pour les exercices structuraux.

3.4 La méthode structuro-globale audiovisuelle :

Pour faire face à la diffusion de l'anglais dans le monde entier, le ministère français de l'éducation a inauguré un projet dirigé par une commission désigné à élaborer un Français élémentaire limité au vocabulaire estimé comme essentiel dans la communication. Les méthodes SGAV comportent une linguistique de la parole en situation. L'écoute active se fait lors de la présentation du dialogue enregistré au magnétophone et accompagné de films fixes. Cependant, la répétition consiste en une reproduction du dialogue, en observant la situation de communication et en répétant le rythme et l'intonation.

Ensuite c'est la phase de mémorisation où l'apprenant imite la situation de communication le plus fidèlement possible sans l'aide du magnétophone. Et lors de la phase d'exploitation, il doit produire de nouveaux énoncés à la suite d'exercices de moins en moins directifs. Le rôle du magnétophone et des films fixes est primordial dans l'enseignement des langues étrangères. Le manuel scolaire ne comporte que des images, l'écrit et la littérature sont complètement périphériques dans cette méthode.

3.5 L'approche communicative :

Cette approche est née à la suite de la négligence de la forme écrite de la langue dans les méthodologies SGAV et directe, bien qu'elle pose la langue comme instrument de communication en premier lieu, exprime une rigueur quant à la forme écrite de la langue : compréhension et expressions orale mais aussi compréhension et expression de l'écrit sont les quatre habiletés visées avec une certaine flexibilité de corpus accordée selon les besoins

langagiers. Cette approche se distingue des méthodologies SGAV et directe par le recours à des textes littéraires et à des documents authentiques comme instruments d'enseignement.

4. Le rôle du Texte Littéraire dans le Processus d'Enseignement / Apprentissage du FLE :

4.1 Le texte littéraire comme support pédagogique :

Il est indéniable que les supports sont au cœur du processus éducatif et toute situation d'enseignement/apprentissage, en effet, la notion « support » renvoie à toutes les ressources et/ou objets à disposition de l'enseignant et/ou l'apprenant, qui peuvent être exploités en classe et/ou en dehors de la classe.

D'après le dictionnaire de didactique générale, le support didactique est défini comme suit:

« [...] tout support sélectionné à des fins d'enseignement et au service de l'activité Pédagogique. [...] un document peut être fonctionnel, culturel, authentique ou fabriqué ; il Peut relever de différents codes : scriptural, oral ou sonore, iconique, télévisuel et Électronique.»¹

On peut dire que, le support pédagogique est un instrument, et un médium matériel qui est utilisé pour illustrer et renforcer le contenu enseigné par l'enseignant, à savoir l'ensemble des documents texte, vidéos ou document audio à des fins d'apprentissage.

En effet, le support pédagogique est un moyen de travail qui est indispensable soit pour les enseignants ou pour les apprenants, de préférence qu'il soit accessible à la portée des apprenants et adapté à leur niveau parce que face à un document difficile ils peuvent perdre la motivation. D'ailleurs, c'est la mission de l'enseignant de choisir l'ensemble de supports et de ressources pédagogiques adéquats et surtout variés pour garantir le bon déroulement des cours.

Dans le but de la didactisation du support pédagogique, l'enseignant doit prendre en compte les différents modes d'apprentissage des apprenants (auditif, visuel, kinesthésique), parce que les apprenants n'ont pas le même niveau et besoin, la même stratégie d'apprentissage, la même manière à réfléchir et la même démarche.

En plus, l'avènement de l'approche par compétences a favorisé le recours au texte littéraire comme un moyen pédagogique en classe de FLE pour aider l'apprenant à mieux acquérir la langue, les textes littéraires sont donc compris non seulement comme des laboratoires linguistiques, mais aussi comme des réservoirs d'informations socioculturelles.

¹ Dictionnaire de didactique générale (Cuq 2003 : 75)

Néanmoins le texte littéraire assure une source riche des ressources linguistiques et il peut favoriser la pratique des quatre compétences : parler, écouter, lire et écrire, De surcroit, la littérature permet aux apprenants à développer leur capacité de compréhension d'autres cultures, à prendre conscience de la « différence » et à générer la tolérance. Par ailleurs, personne ne peut nier que le texte littéraire peut présenter aux enseignants et aux apprenants des difficultés, c'est pour cela qu'on lie souvent l'acte de didactisation qui veut dire « rendre facile et accessible » par le texte littéraire.

Toutefois, les textes sélectionnés par l'enseignant doivent être adaptés au niveau de compréhension de leurs élèves, Par exemple, les textes courts sont faciles à utiliser dans les activités d'apprentissage. C'est bien que les enseignants puissent relever un bon nombre des défis posés par les textes littéraires en posant une série de questions pour évaluer la pertinence et l'accessibilité du texte pour les apprenants.

4.2 L'aspect Linguistique et Esthétique :

Le texte littéraire est considéré comme « un véritable laboratoire de langue »¹ d'un point de vue linguistique, c'est à dire qu'il représente le meilleur espace où la langue se travaille et est bien travaillée. Cela offre pour l'apprenant le plus de possibilités de s'approprier le fonctionnement du système de la langue étrangère.

Par ailleurs, ce type de document écrit permet à l'apprenant d'apprendre des sous-composantes de la langue et, spécifiquement, les structures grammaticales et le lexique dans le but d'améliorer les compétences langagières des apprenants.

À ce propos, on peut dire que : « Grâce à sa richesse langagière et discursive, le texte littéraire constitue également un excellent support pour travailler les structures morphosyntaxiques et le lexique dans la classe de langue. »²

D'un point de vue esthétique, la littérature est caractérisée bien particulièrement par l'emploi artistique de la langue. En conséquence, cette spécificité liée au texte littéraire permet à l'apprenant d'apprendre la nature rhétorique et stylistique du langage littéraire.

¹Cuq, Jean-Pierre, 2003, op.cit p.159

²Otamendi, Mariana Arzate, Herrera, Adeline Velázquez, « Intégration du Texte littéraire dans la classe de langue : une expérience pédagogique mise en œuvre en contexte universitaire mexicain », Synergies, Mexique, 2012, p.44

4.3 Le Texte Littéraire Comme Moyen d'accès à la Culture :

Selon **Jean Pierre Cuq** la littérature est considérée comme étant : « le lieu de croisement des cultures et l'espace privilégié de l'interculturalité. »¹. A partir de cette citation, nous soulignons que la littérature représente pour l'écrivain un instrument précieux qui l'aide à découvrir son propre univers, à la fois, social et culturel ce qui montre le rôle qu'elle joue dans le reflet et la manifestation de la culture d'un groupe donné. Alors, l'exploitation pédagogique du texte littéraire en tant que moyen d'apprentissage dans le champ de la didactique des langues favorise également l'intégration de l'aspect culturel dans la salle de classe. À ce propos, **Jiménez Murillo** affirme que : « De ce fait, le texte littéraire est un élément intégratif et identitaire des cultures autres ainsi qu'un moyen pour appréhender la dimension culturelle d'une langue. »²

De cette manière, le rôle du document authentique au sein de la classe de FLE permet à l'apprenant de découvrir et d'accéder à la culture de l'Autre, parce que le texte littéraire mobilise les valeurs culturelles qui correspondent à d'autres pays. Cela conduit les apprenants à acquérir un patrimoine culturel étranger d'une part et à concevoir certaines représentations culturelles d'autre part, qui porte sur les modes de vie, la manière de penser, les traditions et les coutumes liés à cette culture étrangère. De ce fait, l'apprenant forme une image partielle sur les pratiques culturelles de l'autre ce qui lui permet de confronter sa propre culture face à celles relevant de la culture cible pour arriver finalement à déterminer les divergences et les ressemblances existantes entre les deux cultures. Cela donne un appui pour le lecteur, lui permettant d'une part de mieux comprendre et discerner sa culture mère, et d'autre part, de développer une ouverture sur le monde qui l'aide à accepter l'autre dans toute sa différenciation, et enfin de rendre possible la compréhension des différences culturelles.³

4.4 L'aspect Communicatif :

Aujourd'hui, la notion de communication attire la plus grande attention des nouvelles approches élaborées dans le domaine de la didactique des langues étrangères. Donc l'objectif majeur visé, selon ces derniers, étant d'offrir à l'apprenant la capacité de s'exprimer à l'oral comme l'écrit en langue étrangère. À ce stade, la didactisation du texte littéraire en tant que document authentique dans la pratique d'enseignement des langues sert comme un outil

¹Cuq, Jean Pierre, op.cit 2003, p.159

²Murillo, Juan C. Jiménez, op.cit, 2015, p.158

³Otamendi, Mariana Arzate, Herrera, Adeline Velázquez, op.cit, 2012, p.45

Chapitre I : Le texte littéraire dans L'enseignement/apprentissage du FLE.

d'apprentissage afin d'assurer ces fins langagières. En ce sens, l'intégration du document littéraire en classe de langues, a pour but la transmission à l'apprenant des connaissances variables (linguistique, culturelle et esthétique) en vue d'installer chez eux une compétence communicative pour qu'ils puissent employer correctement et efficacement la langue cible dans les différentes situations de communication¹.

¹Allam-Iddou, Samira, « De l'usage des Textes Littéraires comme Outil Didactique pour l'enseignement /Apprentissage du Français Langue Etrangère », Synergies Chili, Algérie, 2015, p.98

Chapitre 02 :

Le texte littéraire au service de la compétence

Interculturelle.

1. La notion d'interculturalité :

Actuellement, on parle de plus en plus au domaine du FLE, l'enseignement et l'apprentissage du FLE vise à développer chez l'apprenant, évidemment la compétence linguistique et la compétence culturelle qui peut se définir comme : « une compétence interprétative qui le met en mesure de donner du sens social à certains éléments de son environnement »¹ c'est pour cela on fait appel à des nouvelles perceptives interculturelles.

Le mot interculturel indique avec le préfixe « inter » emprunté au latin d'interculturel, les interactions des cultures, des identités, c'est-à-dire ce concept prend en considération les interactions entre les individus ou des groupes d'appartenance, il se diffère de « multiculturel »; la première est descriptive, l'autre est axé sur l'action, l'interculturel opère une démarche au quelle il accorde une très grande importance à l'individu, un sujet qu'aux caractéristiques culturelles de l'individu puisque rencontrer un étranger, c'est d'abord rencontré avec un sujet ouvert .

L'interculturalité, un thème est apparu vers les années 70 et 80 au sein de la didactique du FLE surtout aux travaux de R. **Galisson, Porcher**, telle **Genévrièrè Zarate** pourtant depuis vingt ans, il semble que l'on a moins produit sur ce sujet, il s'agit que peu d'expériences non développées et non encouragées, généralement dans tous les espaces de formation. Elle est justement à la fois notion et concept, là réside la complexité du sujet ; à ce propos **A.Dakhia** ajoute en citant **A.Preteceille** : « est en perpétuel changement, négocié les espaces de chaque culture dans la richesse de sa spécificité et la complémentarité de son essence dans la nécessaire sauvegarde du patrimoine culturel humain. »²

Il présente l'interculturel comme : « une construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle »³

¹BEACCO, J-C, Les dimensions culturelles des enseignements de langue, Hachette, Paris, 2000, P.127.

²PRETECIELLE, cité par A .DAKHIA, Désir d'interculturalité de cet autre idéal humain au devoir de partage, Université de Biskra, Sur le synergie Algérie n : 02, 2008, P.147-154, in <http://ressources-cla-uni-fcomte-fr/gerflint/Algérie2/dakhia-pdf>.

³DE CARLO, Maddalena, L'interculturel, CLE international, France, 2007.P.40, http://www.memoireonline.com/06/09/215/m_Appréhender-L'interculturel-dans-un-établissement-secondaire-au-Portugal11.htm.

C'est donc un processus de tolérance active et de maintien de relations égaux, desquelles chacun aurait la même importance, aussi c'est un chemin dirigé vers le relativisme culturel et le métissage, de cette définition, on constate que l'interculturel revêt d'arriver à une réelle ouverture à l'autre, dans le respect des différences et dans un rapport d'échange, ce n'est qu'à travers cette rencontre interculturelle, la culture maternelle n'est pas figée mais en construction permanente lorsque le contact culturel donne toujours lieu à un métissage culturelle d'après la réflexion de **Roselyne et Geneviève** : « consiste à un mélange ,fait moitié d'une chose, moitié d'une autre »¹.

1. Interculturation /enculturation:

Dans chaque communauté, il y'a des normes conventionnelles à acquérir, delà les processus en jeu sont l'enculturation et la socialisation, si on va parler de l'enculturation tant qu' une base (langue maternelle, différente à celle de l'interculturation, considérée selon les didacticiens comme intégration d'un ensemble de références vers un équilibre entre enculturation et acculturation ,en tant que ces deux phénomènes se sont apparus par l'échange car toute société au cour de son histoire s'enculture et s'acculture.

Ces deux processus sont en jeu où la transmission culturelle veut dire la culture est enseignable comme le considère **François Tochon** : « nous définissons l'enculturation comme le processus de scolarisation, (basé sur les valeurs individuels) produit par l'intégration d'élément pro typiquement valorisés dans une communauté de sens. L'acculturation, quant à elle, institue la déférence par la mise en perspective de deux cultures et la transmission d'altérité ; elle suppose un premier substrat culturel et institue le contraste comme un regard sur la différence »²on peut dire ainsi, l'altérité existe entre ces deux processus.

Cette perspective est très importante à l'interculturation, c'est toujours véhiculé sur la problématique du changement culturel qui résulte du contact, de la confrontation entre deux groupes sociaux ou plus qui ne partagent pas les mêmes références culturelles ,elle s'appuyant sur des méthodologies complexe , à ce titre d'interculturation, l'enseignement de FLE n'est plus

¹ROSELYNE, De Villanova, GENEVIEVE, Vermes, Les métissages interculturelles« Créativités dans les relations inégalitaires », L'Harmattan, Paris, 2006, P.69.

²TOCHON, V. François, cité par BONN, Charles, « Etudes littéraires maghrébines »N : 6,

L'interculturel, Réflexion pluridisciplinaire, L'Harmattan, Paris, 1995, P.204, in

seulement d'enseigner la langue et la culture mais aussi de mettre en évidence comment la culture maternelle de l'élèves (enculturation-socialisation) entre en interaction progressive avec la culture d'un locuteur francophone. Ce phénomène se réfère à de nombreux travaux penchés sur la richesse de l'interculturel et ses pratiques dans la classe de langue, ici, on fait allusion à une nouvelle notion de l'interculturel, ce passage lié à la situation didactique et les valeurs propres à la langue et la culture d'origine des apprenants en parlant d'interculturel, en particulier, selon **Charaudeau** et **A.Pretceille**, ce terme relève d'un regard sans attention sur sa propre langue et culture que semble susciter une activité pédagogique entre des cultures dans un la relation de co-constructions en FLE.

De ce point de vue, avant de passer à la situation d'interculturalisation chez l'apprenant se manifeste en situation de production surtout où le moi culturel se présente comme enjeu de l'inscription du sujet dans l'écriture en langue étrangère au contraire si l'apprenant restera en contact avec la langue et la culture cible ayant comme objectif d'une intégration en langue et culture étrangères.

Cette enculturation engendrait quelques conséquences, telle l'ethnocentrisme, l'égo-centrisme, malgré il n'est plus question de considérer le point de vue personnel comme étant le bon et d'affirmer que le seul angle sous lequel on voit le monde est le meilleur et l'ultime modèle, là l'apprenant cherche à valoriser son groupe d'appartenance pour acquérir une évaluation positive de soi et projeter sa propre réalité sur lui pour donner un sens à ses actes pourtant l'interculturalisation se présente alors à la conscience subjective de l'individu comme une expérience plurielle à tenter en fonction des situations de communication dans lesquelles s'investit sa personnalité convaincue d'entreprendre un projet d'épanouissement de ses valeurs intrinsèques, celles qui lui dicte tout comportement en toute occasion, en tout cas la mondialisation doit se remodeler et se repenser en toute conscience.

2. La conscience du soi et la découverte de l'autre :

L'enseignement-apprentissage du FLE, ignoré pendant longtemps qu'une langue est avant tout un outil d'expression de soi et de sa culture, un instrument de socialisation. On a déjà parler du texte littéraire qui permettrait de connaître exactement le soi : à notre sens il a un double objectif (le premier consisterait à permettre aux apprenants de prendre conscience de leur identité (de leur algérienété), par exemple les textes littéraires d'expression française écrits par des algériens qui se trouvent dans les manuels de français, évolueront chez les élèves le

sentiment d'avoir une identité culturelle, on le sait bien que cette prise de conscience et l'identité culturelle passeraient alors par, les valeurs interpersonnelles propres à toute société.

La confrontation avec l'autre est indispensable pour que l'apprenant puisse prendre conscience de son identité, de ses valeurs, croyances ...Etc.

Aujourd'hui dans une classe de FLE, le texte littéraire a pris intérêt privilégié de la présence de l'identité et de l'altérité d'accès au monde culturel en vue d'éviter la négation de l'Autre.

Nous clôturons cette liaison entre le texte littéraire et la conscience du soi, voire la découverte de l'autre par l'explication **de pretceille** et **L. Porcher** qui stipulent que dans un premier temps à n'être qu'un support d'apprentissage linguistique ou qu'une représentation de certains traits culturels, civilisationnels, il est actuellement défini comme médiateur dans la rencontre de l'Autre.

2. Les composantes de la compétence interculturelle :

Depuis des années plusieurs recherches sur la compétence interculturelle ont permis de cerner quatre types de savoir relatifs à cette compétence qui se définie par : Savoir, savoir-être, savoir-faire et savoir-apprendre.

Nous pouvons distinguer les quatre savoirs de la compétence interculturelle : savoir, savoir être, savoir-apprendre et savoir-faire :

2.1 Savoir:

C'est l'ensemble de connaissances d'une communauté précise. Les valeurs et les pratiques au sein de cette société sont aussi incluses. C'est donc la possibilité pour l'apprenant de relativiser ses propres valeurs, ses propres croyances et comportements et d'accepter la différence et de découvrir celle des sociétés étrangères pour lui.

Cet élément primordial dans la compétence interculturelle est non-négligeable, car il est de reconnaître la culture d'appartenance pour découvrir celle d'autrui dans une situation de communication avec l'autre.

2.2 Savoir-être :

Ce savoir renvoie à certains comportements à développer chez l'apprenant, pour qu'il puisse respecter face à des différentes cultures de l'autre en relativisant la culture de soi, il doit se décentrer et vivre l'altérité.

2.3 Savoir-faire:

Ça veut dire être capable d'établir une relation entre la culture d'appartenance et la culture cible : l'apprenant doit se positionner sur les traits distinctifs des deux cultures, ce savoir relève de la capacité à découvrir "l'Autre", que ce soit une autre langue, une autre culture, d'autres groupes humains ou de nouvelles connaissances.

2.4 Savoir-apprendre :

Il s'agit d'impliquer toutes les informations acquises afin d'explorer de nouvelles pratiques, ou des nouvelles valeurs, traditions ...etc. L'apprenant doit être capable de découvrir ce qui n'est pas de soi, alors ce qui est autre.

3. Les obstacles de l'interculturel :

L'interculturalité permet une ouverture à l'échange et la réciprocité entre les différentes cultures. Cette mission des échanges culturels favorise le développement du dialogue entre les cultures. Mais il existe quelques obstacles pour atteindre cette compétence en classe de FLE.

Selon, **Patricia Kottelat** nous sommes toujours l'étranger de quelqu'un cette dernière affirme dans son article en proposant la théorie de l'interculturel en disant :

« Pour déclencher la réflexion sur les stéréotypes auprès d'un public d'adolescents et d'adultes, il est nécessaire de faire prendre conscience à l'apprenant que l'on est toujours l'étranger de quelqu'un ». ¹

L'apprenant est appelé à se décentrer et relativiser envers l'autre car le choc culturel, les préjugés et les stéréotypes, l'ethnocentrisme et les sociocentrismes sont des vrais obstacles qui

¹Kottelat "Interculturel et CLIL: entre théorie et pratique. Propositions de pistes pédagogiques " 72 :2012

empêchent la rencontre interculturelle autrement dit, il doit être tolérant envers les autres cultures.

3.1 Le choc culturel:

C'est une réaction qui porte une vision négative, l'apprenant va être choqué quand il ne trouve pas certains éléments de sa propre culture dans la culture cible.

Alors que ce choc culturel est vu comme une occasion pour le développement personnel, et le résultat d'une grande conscience de soi, ce qui aide à l'ouverture sur la culture d'autrui.

3.2 Les préjugés et les stéréotypes:

Les préjugés sont des appréciations adoptées, sans démonstrations que l'on se fait par avance, ils peuvent être des jugements sur un groupe de sociétés ou d'autres cultures. C'est une attitude très souvent négative qui engendre le racisme entre les apprenants, entre les apprenants envers leurs enseignants en classe ou envers la langue qui est étrangère. Tandis que les stéréotypes donnent des représentations qui nous permettent de classer ce que nous ne connaissons pas. Les préjugés accotent sur les stéréotypes.

3.3 L'ethnocentrisme:

Selon **J.P.CUQ** : « En classe de langue, l'ethnocentrisme est une attitude toujours prête à apparaître dans les discours des apprenants et de l'enseignant, notamment à propos des habitus culturels »¹. C'est le fait de donner un jugement négatif et rejet des autres cultures, l'apprenant reste enveloppé en soi il n'accepte pas les autres cultures et refuse la participation d'autres pratiques culturelles car il pense que leur culture est supérieure qu'une autre, il croit que cet ethnocentrisme va engendrer la xénophobie qui veut dire la peur de l'étranger et cela favorise bien sûr la haine et le racisme et il ne va rien apprendre d'autrui.

Il est donc indispensable d'éveiller la conscience de l'apprenant, et corriger les obstacles rencontrés tel que l'ethnocentrisme afin de lui préparer à concevoir les autres cultures. La classe est une occasion de remédier les stéréotypes et les préjugés, pour cela il est très important que l'enseignant prend en compte la dimension interculturelle incluse à travers un texte littéraire.

¹(Cuq et al, Op.cit., p. 88)

3.4 La sociocentrisme:

L'aspect social est présent dans cet élément où l'apprenant est centré sur sa propre culture, il pense que sa société est la meilleure par rapport à l'autre comme les classes sociales (la bourgeoisie et l'aristocratie). Ce phénomène mène au rejet de l'autre société étrangère.

4. Le texte littéraire et l'interculturel :

La méthode interculturelle est le modèle le plus utilisé parmi les plusieurs méthodes qui existent pour l'enseignement des textes littéraires.

Aujourd'hui on peut dire que la notion de l'interculturel est une tendance grâce à la globalisation, elle a une place importante dans tout apprentissage langagier. Tout cela est dans le but de former des citoyens ouverts sur le monde entier (l'Autre), dans le monde de la mondialisation où la notion de distinctions linguistiques n'existe plus. Cette émergence sur la scène mondiale est le résultat de développement des outils de communication et l'apparition des réseaux sociaux. Donc, l'enseignement culturel n'est plus cet intrus dans l'espace scolaire. Personne ne peut nier que l'enseignement d'une langue est fortement lié à une culture. Or, comme l'affirme la chercheuse **Sylvie Loslier** :

« [...] les concepts seuls sont insuffisants pour faire comprendre une réalité aussi intimement vécue, fondamentalement affective, que sont les relations interculturelles. Il nous a donc semblé que la littérature et, en particulier, le roman étaient plus à même de faire sentir ce qui est en jeu dans les contacts – qui sont souvent des chocs culturels et des rapports de force. Ils permettent en effet non seulement de varier le regard sur la vie, mais aussi, ne serait-ce que le temps de la lecture, de se glisser dans la peau des autres et d'éprouver ces sentiments éminemment subjectifs que sont le déracinement, l'exil, la coexistence interculturelle, le racisme »¹.

Séoud ajoute : « en effet, l'interculturel est un passage obligé parce que [...] tout rapport avec le texte est dans son essence interculturel [...], compte tenu évidemment de la « pluralité

¹LOSlier. S. la Romance des relations interculturelles. Du roman à la réalité. Saint-Laurent: Liber, 1997.

» culturelle, de la multiplicité des croisements culturels, caractéristiques de la civilisation d'aujourd'hui ». ¹

A la lumière de ce que nous avons dit, la littérature et la culture sont intimement liés dans le domaine de la didactique des langues et cela depuis les anciennes méthodes d'apprentissage.

Alors la littérature doit contenir les liens culturels de la société d'où elle vient, elle représente le support privilégié de la formation humaniste, puisqu'elle ouvre sur toutes les dimensions de l'humain (histoire, culture, imaginaire...)

Le texte littéraire donne un appui à l'apprenant en lui offrant une aide pour qu'il commence à voir les choses différemment, il entre en contact avec une variété d'idées, de visions, de points de vue qui appartiennent à l'écrivain. Qui possède un style d'écriture propre à lui. Il représente dans son œuvre une période assez précise avec tous ses maux, et ses bons moments.

Le texte littéraire et avec ses détails déclenche la curiosité de l'apprenant pour découvrir les détails et de savoirs les significations de tous les éléments de la culture cible, dans ce cas-là l'apprenant cherche des éléments nouveaux par rapport à sa propre culture, donc, il sera capable de connaître sa culture et la culture d'Autre. « On vise la formation d'un citoyen ouvert aux Autres et ouvert sur le monde »²

L'interculturel suppose que propriétaires de cultures différentes soient conscients du fait que l'autre est différent et qu'ils reconnaissent réciproquement leurs altérités.

La richesse de la littérature débloque la complexité des interactions et d'expérimenter la rencontre avec l'autre. Et la dimension toujours fictive de l'œuvre littéraire n'éloigne pas le lecteur de la réalité, qui se trouve simplement mise à distance : « À travers les personnages et leurs échanges, le lecteur s'initie aux différentes facettes des relations interculturelles dont les mécanismes sont à l'œuvre dans les romans [...] et, tout au cours du récit, passe de l'affectif au social, de l'individuel au collectif. »³

¹ Amor SEOUD. (1997). Pour une didactique de la littérature. Editions Didier, Paris, 1997, pp.137-138

² Mc ANDREW.M, TESSIER.C. Université de Montréal, in Education à la citoyenneté.2001, p 323.

³ Loslier, S. (1997). La Romance des relations interculturelles. Du roman à la réalité. SaintLaurent : Liber

Deuxième partie :

Cadre pratique.

Chapitre 01 :

*Description et interprétation du
questionnaire.*

1. Description de l'enquête :

Afin de vérifier nos hypothèses, nous avons opté pour un questionnaire destiné aux enseignants du CEM, le questionnaire contient dix questions dont quatre sont ouvertes et six sont fermées, notre but essentiel est de mettre en relief la séance de la compréhension écrite avec les réponses des enseignants, et de voir si les enseignants utilisent le texte littéraire comme un moyen pour accéder à l'interculturalité.

2. Description du public :

Nous avons distribué le questionnaire à des enseignants du FLE en nombre de dix dans quatre différents CEM qui se trouvent dans la commune de ELMAHMEL wilaya de KHENCHELA.

Les CEM sont : BELLAL ABD ELAZIZ, MEBARKI M. SALAH, BOUNEZRA M. CHERIF et MESSAS ALI

3. Analyse et interprétation des résultats :

Nous tenterons d'analyser et de commenter les questions posées et les réponses reçues :

Q01 : - D'après vous le texte littéraire comme support permet à l'apprenant :

- D'enrichir son lexique
- De s'exprimer à l'oral et à l'écrit
- D'enrichir sa culture

Tableau N°01 :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Enrichir son lexique	02	20%
S'exprimer à l'oral et à l'écrit	00	00%
Enrichir sa culture	08	80%

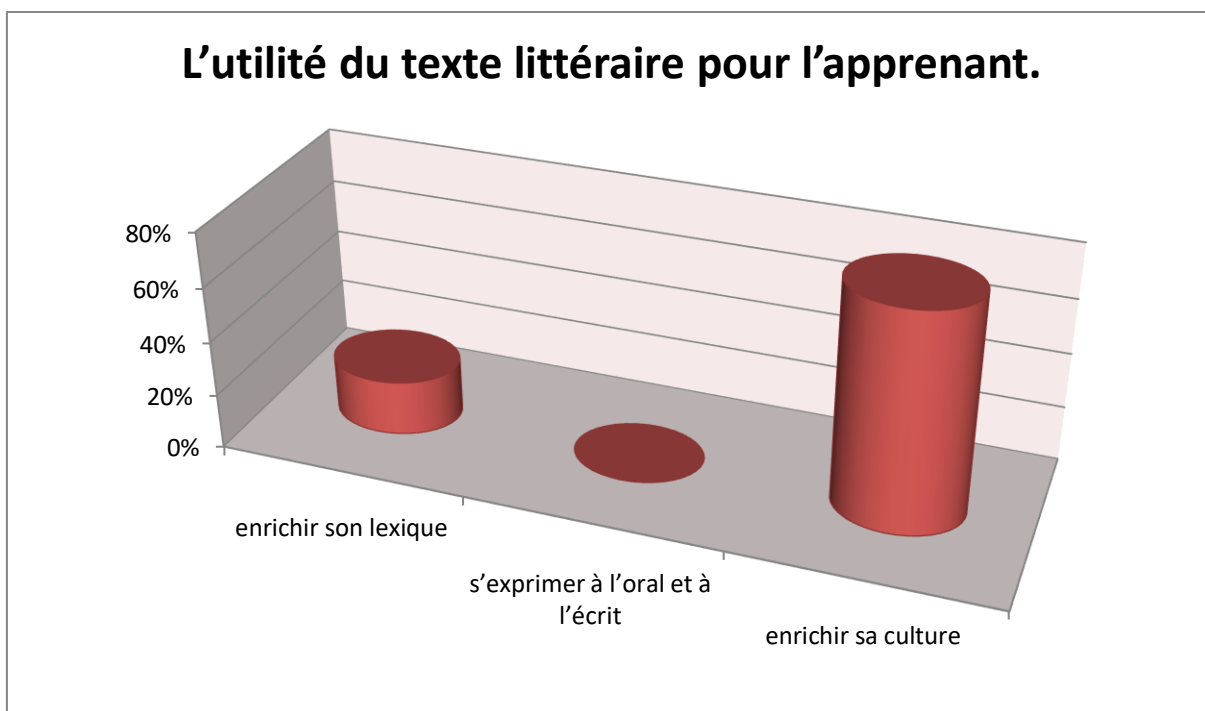


Figure N°01 : L'utilité du texte littéraire pour l'apprenant.

Commentaire :

La plupart des enseignants (80%) affirment que le texte littéraire permet d'enrichir la culture de l'apprenant, puisque le texte littéraire favorise la mobilisation des ressources cognitives pour s'ouvrir à de nouvelles frontières culturelles et identitaires de ce fait il semble être le support idéal pour renforcer et étaler les savoirs, et les savoirs faire.

Le texte littéraire est une passerelle qui facilite l'aller vers l'autre, comprendre et accepter les différences qui existent entre les cultures.

(20%) des enseignants disent que ce dernier enrichit le lexique, parce qu'il permet l'apprenant de développer et enrichir son vocabulaire à travers la lecture.

D'après le résultat obtenu, on peut conclure que le texte littéraire permet d'installer chez les apprenants la compétence de s'exprimer à l'oral et à l'écrit. Bien sûr s'il est exploité méthodiquement par l'enseignant.

Q02 : - vous travaillez avec quelle méthode d'enseignement en classe ? Laquelle vous préférez notamment dans l'exploitation des textes littéraires ?

Tableau N°02 :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
L'approche par les compétences	09	90%
Aucune réponse	01	10%

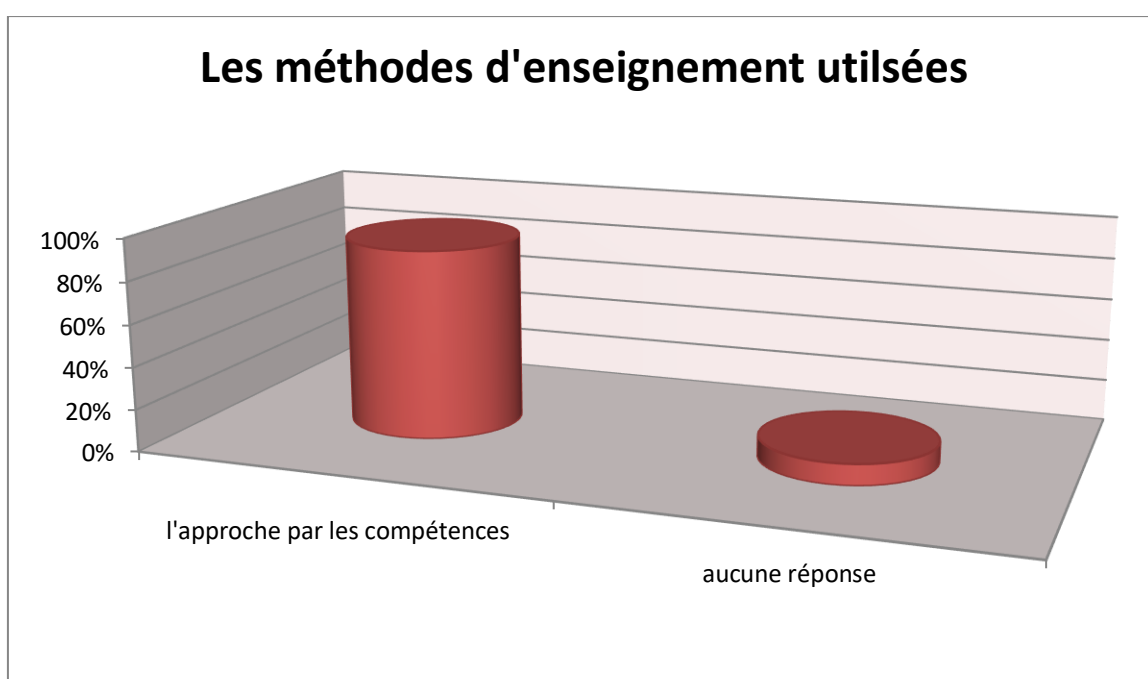


Figure N°02 : Les méthodes d'enseignement utilisées

Commentaire :

A la lumière de ce tableau ci-dessus, on constate que la plupart des enseignants (90%) préfèrent l'approche par les compétences dans l'exploitation et l'analyse des textes littéraires en classe, en partant de l'idée que l'apprenant possède une idée et lorsqu'il vient en classe son enseignant le guide en formant des groupes. Un seul enseignant n'a pas répondu à cette question. Ces résultats justifient la grande utilité de l'APC dans l'exploitation du manuel scolaire.

Q 03 : - Comment vous enseignez la culture dans votre classe ? Expliquez votre démarche.

Tableau N°03 :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
L'utilisation des supports authentiques (écrits ou audiovisuels).	07	70%
Créer des activités interactives.	01	10%
Encourager la lecture.	02	20%

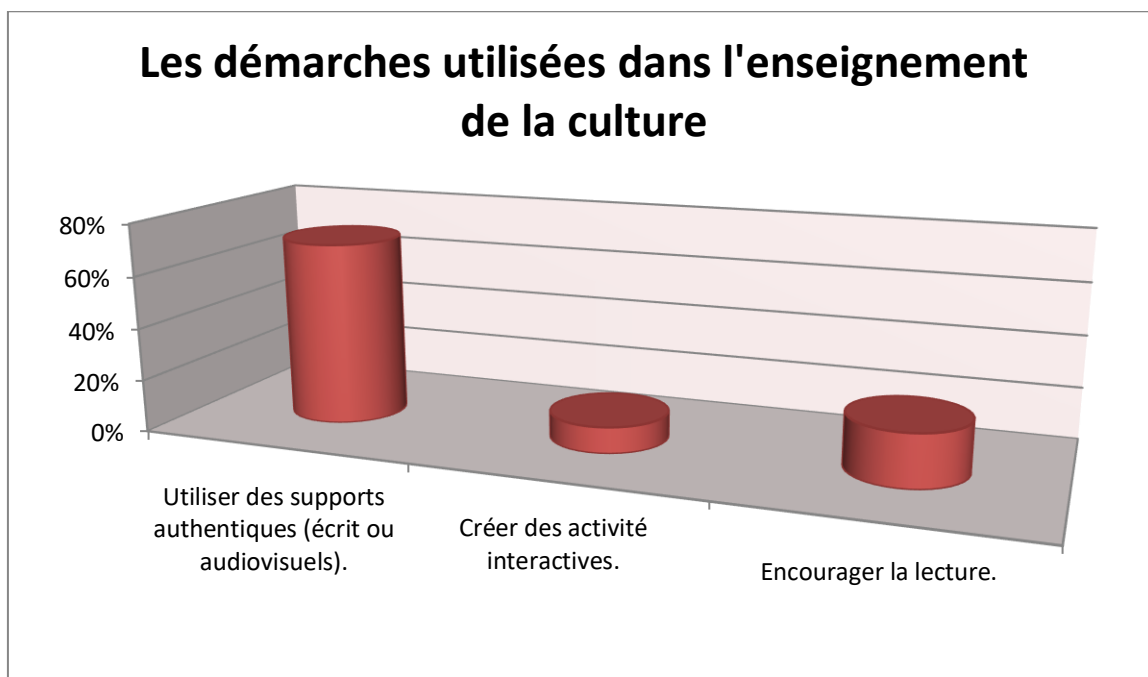


Figure N°03 : Les démarches utilisées dans l'enseignement de la culture

Commentaire :

(70%) des enseignants affirment qu'ils utilisent des supports authentiques soit écrits ou audiovisuels pour enseigner la culture, ils choisissent des supports variés, faciles, adéquats et pertinents. Ces derniers doivent être ancrés dans les pratiques culturelles des apprenants.

En revanche (20%) disent qu'ils favorisent l'encouragement de la lecture parce que l'apprentissage d'une langue étrangère passe par l'acquisition de son système linguistique pour faciliter l'accès à la culture de cette langue et ça se fait par le biais de la lecture.

Un seul enseignant crée des activités interactives dans la classe qui vise l'amélioration des savoirs et des savoir-faire relatifs à la compétence culturelle.

Q04 : - A travers quel(s) type(s) de supports vous travaillez la compétence interculturelle en classe ?

- Textes littéraires
- Article de journal
- Support audio-visuel
- Autres

Tableau N°4 :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Texte littéraire	07	70%
Article de journal	00	00%
Support audio-visuel	03	30%
Autres	00	00

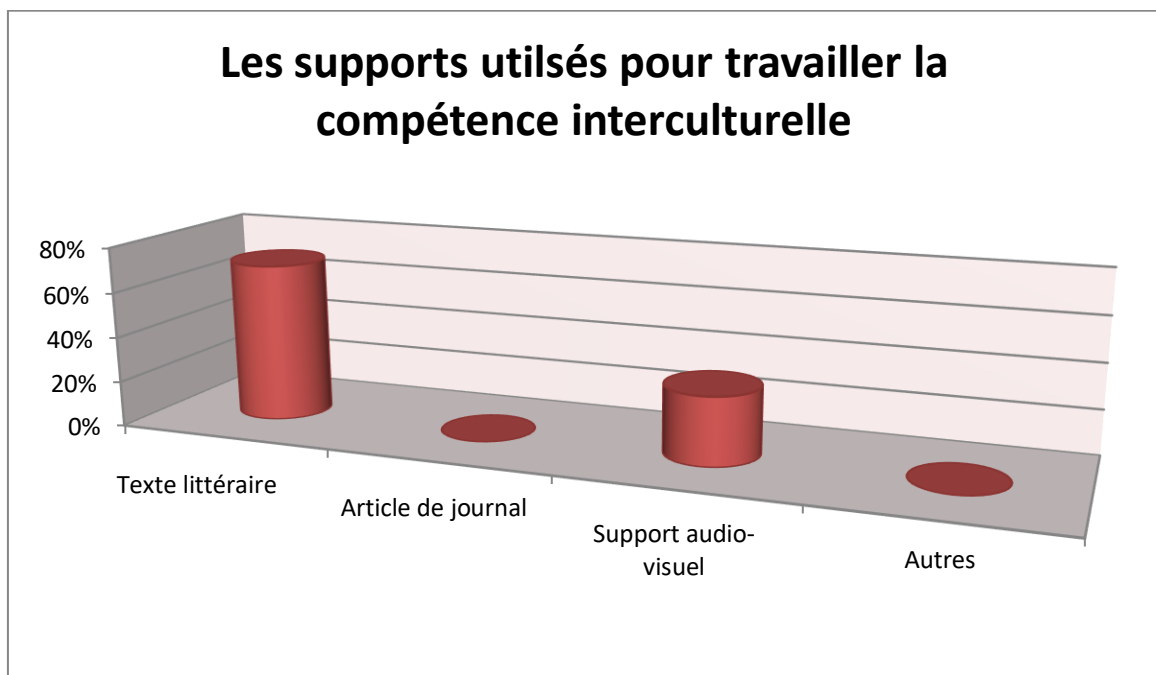


Figure N°04 : Les supports utilisés pour travailler la compétence interculturelle

Commentaire :

Le support utilisé pour travailler la compétence interculturelle selon la majorité des enseignants (70%) est le texte littéraire.

Par conséquent, on peut dire que le texte littéraire est le support privilégié pour enseigner la culture, et malgré l'introduction des autres supports, il demeure un outil indispensable qui permet à l'apprenant d'enrichir ses connaissances sur la culture cible.

Q05 : -Pensez-vous que l'enseignement-apprentissage du FLE doit être nécessairement accompagné d'un enseignement culturel ? Justifiez.

Tableau N°05 :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	09	90%
Non	01	10%

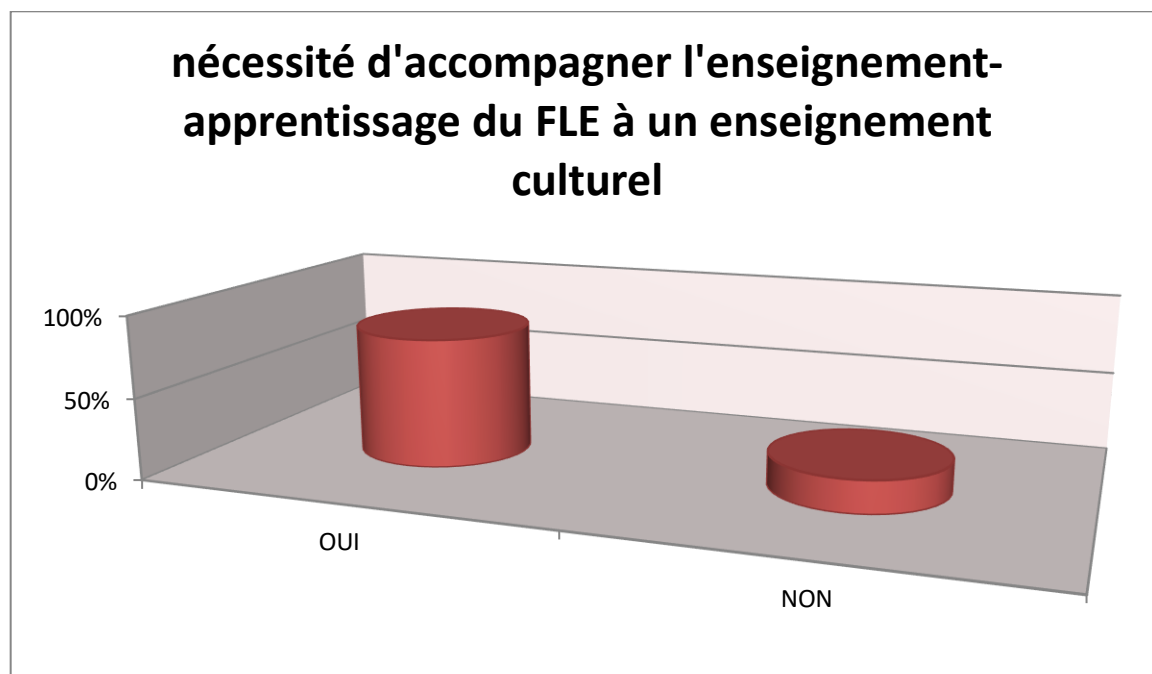


Figure N°05 : nécessité d'accompagner l'enseignement-apprentissage du FLE à un enseignement culturel

Commentaire :

Neuf enseignants estiment que c'est nécessaire d'accompagner un enseignement culturel à l'apprentissage du FLE. Les justifications recueillies peuvent se résumer comme suit :

- "La langue et la culture sont les deux facettes de la même médaille, on ne peut pas enseigner une langue sans faire recours à sa culture."
- "Je pense qu'il est essentiel l'enseignement de la culture, pour que les étudiants puissent apprendre la langue dans son contexte culturel, l'enseignement de la culture peut aider les étudiants à devenir plus compétents dans la langue et à mieux s'exprimer et communiquer dans un contexte culturel donné."
- "Lorsque la culture scolaire d'un élève est différente de sa culture d'origine cela peut entraver sa capacité à acquérir des connaissances, car cela l'oblige à faire face à des obstacles qui peuvent rendre difficile l'apprentissage du contenu de la classe. "

Donc, effectivement, apprendre une langue c'est apprendre une culture parce que la langue est un vecteur de l'identité culturelle.

Q06 : - Pensez-vous que le texte littéraire pourrait être un support efficace pour la découverte de l'autre ? Justifiez.

Tableau N°06 :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	10	100%
Non	00	00%

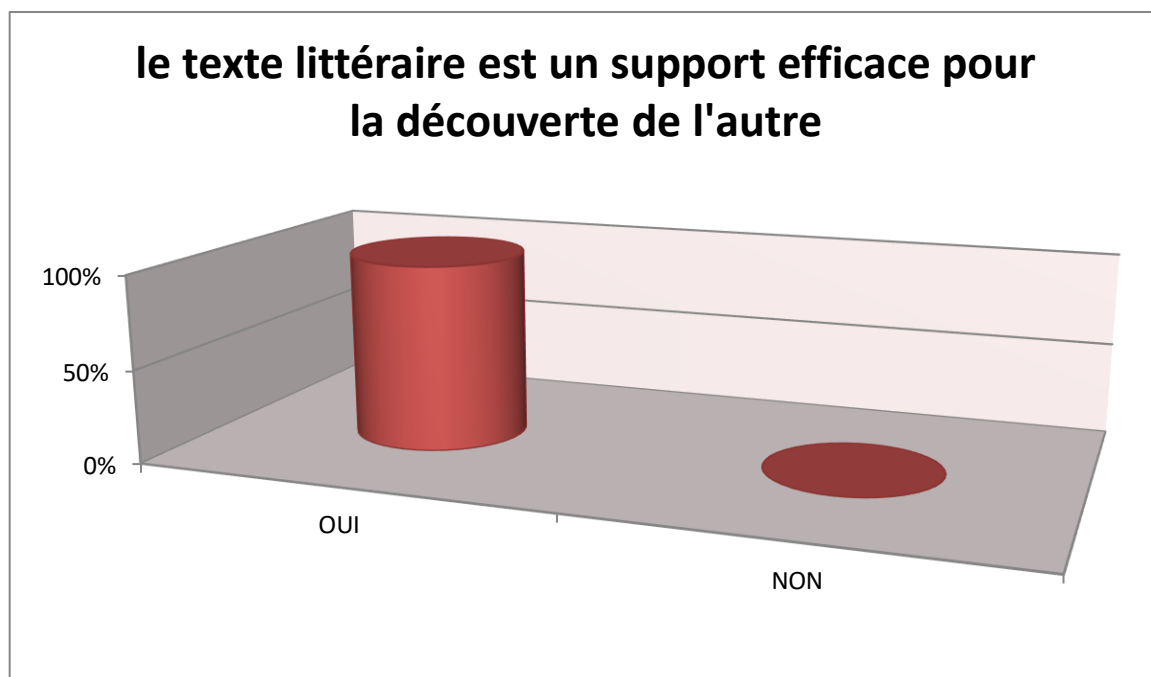


Figure N°06 : le texte littéraire est un support efficace pour la découverte de l'autre

Commentaire :

La totalité des enseignants partage cette idée. Donc on peut dire que le texte littéraire peut être un excellent support pour la découverte de l'autre en offrant une perspective unique sur les expériences et les valeurs culturelles d'autres sociétés. C'est le moyen privilégié pour connaître l'autre, ses valeurs, son mode de vie, ses traditions..., il présente une sorte de passerelle à l'univers de la culture visé. L'analyse et l'exploitation du texte littéraire permet à l'apprenant d'entrer dans les détails et de découvrir l'ensemble des secrets à propos de la société d'où elle vient cette culture.

Q07 : - En proposant des textes littéraires comme support didactique, quelle est l'attitude de vos apprenants ?

- Indifférents
- Intéressés
- Très intéressé

Tableau N°07 :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Indifférents	03	30%
Intéressés	07	70%
Très intéressés	00	00%

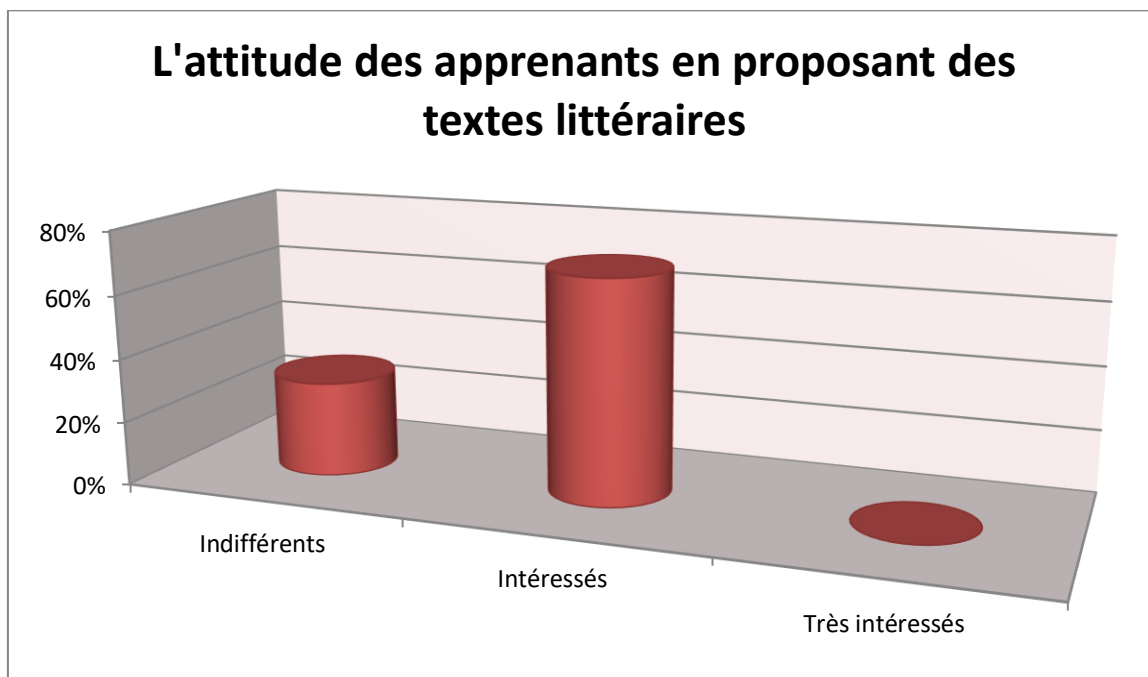


Figure N°07 : L'attitude des apprenants en proposant des textes littéraires

Commentaire :

D'après les réponses recueillies, (70%) des apprenants s'intéressent au texte littéraire comme un support didactique dans une classe de FLE, surtout s'il s'agit d'un conte, une fable ou une légende qui sont adaptés à leur niveau et à leur goût. Ces derniers motivent l'apprenant et les amènent à aimer la langue. Pour eux, c'est un plaisir et une curiosité de découvrir les histoires.

Pour les (30%) des enseignants, ils trouvent que les apprenants sont indifférents face à ce genre de texte.

Q08 : -Dans une classe du FLE, face aux textes littéraires l'apprenant acquiert cette expérience culturelle et arrive à découvrir la notion d'interculturalité ?

Tableau N°08 :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	05	50%
Non	05	50%

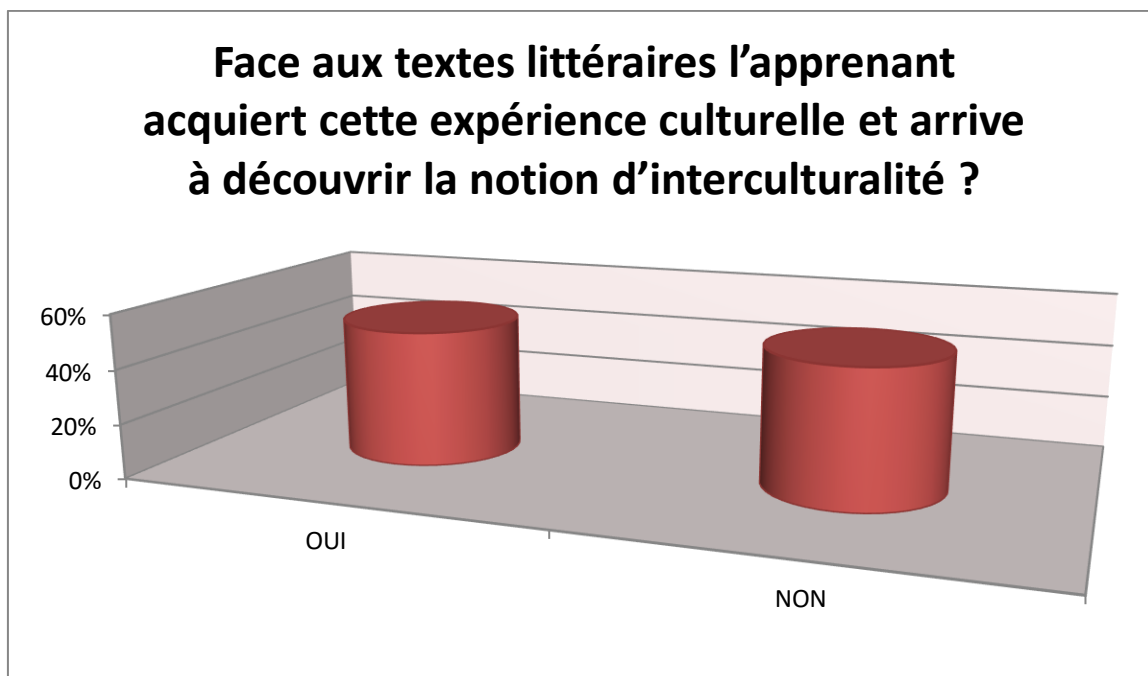


Figure N°08 : Face aux textes littéraires l'apprenant acquiert cette expérience culturelle et arrive à découvrir la notion d'interculturalité ?

Commentaire :

Les avis sont partagés dans cette question, (50%) des enseignants pensent que l'apprenant acquiert l'expérience culturelle et arrive à découvrir la notion d'interculturalité face aux textes littéraires bien sûr à l'aide des explications données par l'enseignant et à travers sa méthode. Cependant, (50%) pensent que les apprenants n'arrivent pas à acquérir cette compétence suite à plusieurs obstacles.

Q9 : -Quelle sont les difficultés rencontrées par vos élèves durant l'apprentissage de l'interculturel ?

Tableau N°09 :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
L'absence de l'intérêt	02	20%
La difficulté de compréhension	05	50%
Le manque des supports pédagogiques	03	30%
Aucune difficulté	00	00%

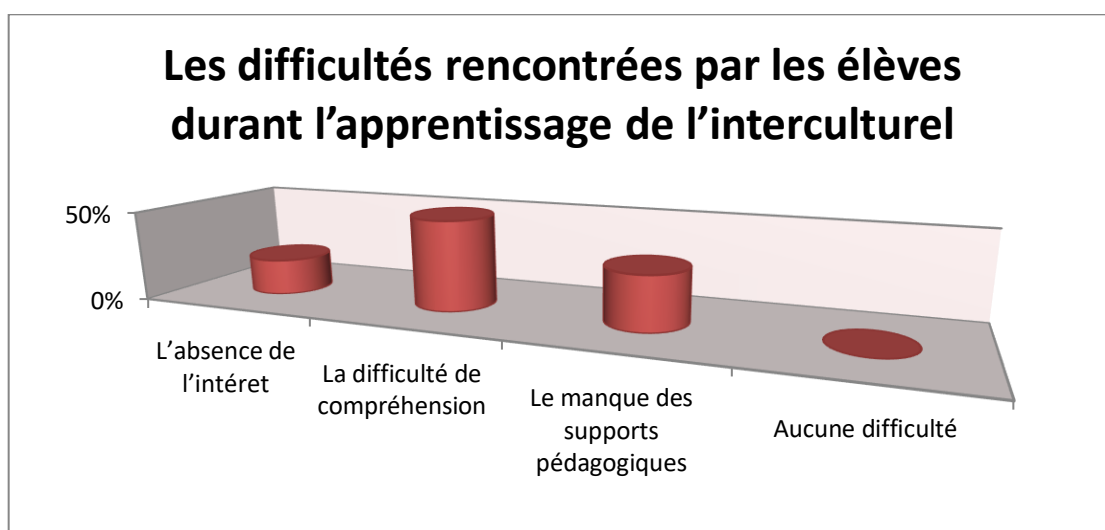


Figure N°09 : Les difficultés rencontrées par les élèves durant l'apprentissage de l'interculturel

Commentaire :

Plusieurs difficultés sont citées par les enseignants, parmi lesquelles :

- L'absence de l'intérêt des apprenants (20%) : le manque de la motivation empêche les élèves de mieux apprendre lors de l'enseignement de cette compétence. Il y'a d'autre cas où l'apprenant n'accepte pas l'autre culture ou bien ses connaissances culturelles sont insuffisantes pour saisir le sens ou le but de tel texte.
- La difficulté de compréhension (50%) : à cause du niveau des apprenants et au bagage lexical insuffisant, ou c'est dû aux supports utilisés qui sont soit trop long ou trop difficile. Donc ils sont incapables de déchiffrer et de décoder les mots.

- Le manque des supports pédagogiques (30%) : certains enseignants affirment que le manuel scolaire ne contient pas de textes adaptés pour installer chez l'apprenant une compétence culturelle voir interculturelle, donc l'enseignant est censé de trouver et proposer d'autres support pour accomplir cette tâche.

Q10 : - Quelles stratégies adoptez-vous pour que les apprenants surmontent ces difficultés ?

Tableau N°10 :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Choisir des supports variés, motivants et facile	04	40%
Insister sur la lecture	04	40%
Consacrer des séances de remédiation, de soutien et de renforcement	02	20%

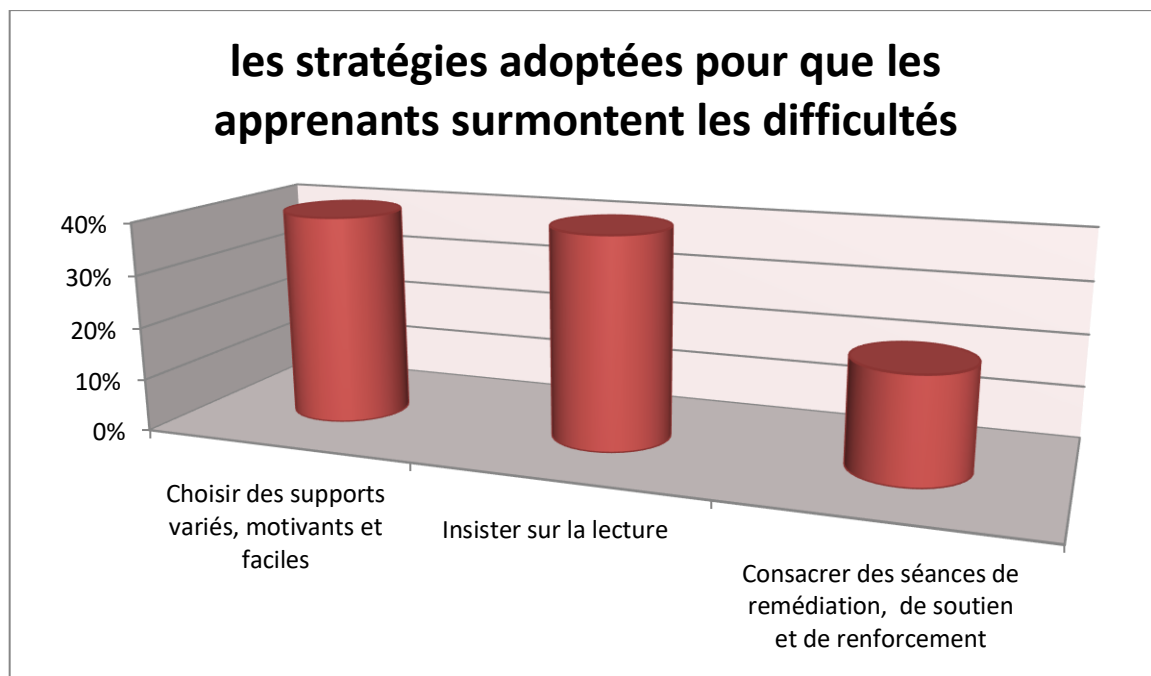


Figure N°10 : les stratégies adoptées pour que les apprenants surmontent les difficultés

Commentaire :

Afin de surmonter ces difficultés, les enseignants adoptent différentes stratégies :

- D'une part : choisir des supports variés, motivants et facile. 40% d'enseignants trouvent que le bon choix des textes peut motiver les apprenants au moyen de divers supports didactiques bien choisis, les apprenants motivés fournissent un effort supplémentaire pour comprendre.
- D'autre part : 40% des enseignants insistent sur la lecture afin d'enrichir le lexique et la culture de l'apprenant et encourager à lire à travers des séances consacrées à des ateliers de lecture et des compétitions dans ce domaine et même inviter les apprenants à lire hors la classe.
- Aussi, consacrer des séances de remédiation, de soutien et de renforcement 20% afin de détecter et identifier les lacunes de chaque apprenant ensuite les remédier à travers des différentes activités.

Synthèse de l'analyse et l'interprétation des résultats du questionnaire :

Les réponses recueillies nous ont aidées à cerner ce que les enseignants pensent à propos du rôle du texte littéraire dans l'acquisition de la compétence interculturelle en classe du FLE, en insistant sur le fait que la langue et la culture sont les deux faces d'une même médaille.

A travers ce questionnaire, nous pouvons dire que les textes et les supports sont exploités par les enseignants à l'ère de l'approche par les compétences qui a pour but l'installation des diverses compétences, notamment la compétence interculturelle, en même temps elle fait partie des instructions officielles dans le système éducatif Algérien.

Tant que la compétence interculturelle est une partie intégrante de la compétence culturelle, l'apprenant doit constituer une image de soi et de sa propre culture avec celle de l'autre à travers les séances de la lecture, de l'analyse et de l'exploitation des textes littéraires. Il est donc chargé d'être prudent aux valeurs culturelles véhiculés par le texte, à valoriser son identité, et d'accepter l'autre tel qu'il est.

Pour cela, et selon les réponses, nous remarquons que les enseignants font appel à des différents supports authentiques en classe, notamment des textes littéraires qu'il juge adaptable au niveau des apprenants pour faciliter la tâche de la compréhension et de diminuer les difficultés liées à l'apprentissage de tel support textuel.

Chapitre 02 :

*Présentation et description de
l'expérimentation.*

1. L'expérimentation :

1.1 Présentation de la démarche suivie :

Afin de vérifier nos hypothèses proposées, nous avons opté pour une approche analytique et expérimentale.

1.1.1 Le lieu de l'expérimentation :

Notre expérimentation s'est passée au CEM BELAL ABD ELAZIZ qui est située à la commune d'ELMAHMEL, wilaya de KHENCHELA.

1.1.2 Le choix de niveau :

Le manuel scolaire de 2AM est très riche en textes littéraires, le livre est consacré à la narration, les textes sont relevés de différentes cultures et les auteurs sont variés aussi que les genres littéraires (contes fables légende ...)

1.1.3 L'échantillonnage :

C'est une classe de 2 AM. La tranche d'âge des élèves entre (11-13), le nombre d'élève est de 25 élèves dont 15 filles et 10 garçons. La classe est d'un niveau hétérogène et la majorité sont de la même région. Donc on ne trouve pas une différence de niveau socioculturel.

1.1.4 Le corps des enseignants :

On a sollicité madame BOUZIANE NAHLA, chargée des classes de 2AM, pour assister avec elle quelques séances. Elle est compétente et maîtrise bien son métier. Elle aime faire travailler ses élèves et présente ses cours de façon agréable son expérience nous a permis d'apprendre beaucoup de choses.

1.1.5 L'activité :

Nous avons choisi l'activité de la compréhension de l'écrit parce qu'elle motive l'élève de lire en langue étrangère afin de connaître la culture véhiculée par l'écrit. Donc, l'enseignant peut installer la compétence culturelle voir interculturelle. En somme, c'est la séance principale

dans une séquence d'apprentissage elle permet à l'apprenant d'avoir les outils nécessaires de communication et représente un champ de rencontre culturelle à travers les textes choisis.

2. Justification du choix des textes :

Nous avons choisi deux textes littéraires qui sont destinés aux enfants, ils sont écrits dans une langue simple et adéquate à leur niveau.

Le premier texte fait partie du troisième projet du manuel scolaire qui s'intitule : « **dire une légende** ». C'est une histoire qui relève de la légende qui explique le terrible froid du dernier jour du mois de janvier, c'est une histoire qui relève du patrimoine traditionnel et culturel algérien.

Le deuxième texte intitulé « **la fête de Noël** » est proposé par nous parce qu'il véhicule une autre culture qui est la fête de Noël.

Notre objectif à travers ces deux textes littéraires est de mettre l'apprenant dans une situation de repérage des différences entre nos traditions de « **Yennayer** » et les traditions des autres en fêtant le nouvel an « **Noël** ».

3. Description des supports :

3.1. Le premier texte :

Titre : « Yennayer et la vieille bergère ».

Auteur : Rashid Oulbsir.

Genre littéraire : une légende.

Source : extrait du livre Les derniers Kabyles.

Résumé de l'histoire :

Une vieille bergère qui gardait ces chèvres a manqué de respect à janvier. Alors, il a décidé de se venger, il a emprunté un jour de Fourar (qui serait le mois de février) et il faisait terriblement froid ce jour-là.

Depuis ce jour, Février s'est retrouvé avec 29 jours.

La culture véhiculée : Algérienne, berbère.

Indices culturels : Yennayer, Fourar (nomination des mois en tamazight).

3.2. Le deuxième texte :

Titre : la fête de Noël.

Genre littéraire : un conte.

Source : extrait de site d'éducation en ligne. (**Texte adapté**)

La culture véhiculée : Occidentale, chrétienne.

Indices culturels : Tom et Zoé, nomination étrangère, la veille de Noël, les plats préparés, le père Noël, le sapin...

Résumé de l'histoire :

Deux enfants qui attendent le Noël, leurs parents préparent tout ce qui concerne cette fête ; après l'arrivée de papa Noël à minuit ils sont hâtes de découvrir leurs cadeaux.

4. Les difficultés rencontrées :

Dans notre enquête, nous avons rencontrés des difficultés par rapport au temps c'était la période des deux dernières semaines avant l'arrêt de cours.

5. Accès à l'expérimentation :

Notre expérimentation s'est déroulée le jeudi 11 mai 2023 et le dimanche 14 mai 2023. Nous avons assisté 02 séances et nous avons réalisés les fiches d'observations suivantes qui semblent réunir tous les éléments essentiels à la démarche d'une séance de compréhension écrite élaboré par le texte littéraire.

5.1. Description de la 1 ère séance :

Texte : « Yennayer et la vieille bergère ».

Durée : 01h

Texte -manuel scolaire p.105 :

Nous lisons et nous comprenons l'histoire

A Je lis le texte.

Yennayer et la vieille bergère

Il était une fois, au temps où les animaux et les végétaux parlaient, une vieille bergère qui gardait ses chèvres près d'un immense caroubier.

Alors que le jour déclinait, la bergère s'adressa au premier mois de l'année :

« Yennayer, te voilà dans ton dernier jour et tu n'as pas causé un seul frisson ! Pas de tempête, pas de gel, pas de neige, pas de froid... »

Yennayer, qui entend tout ce qui se dit durant son mois, fut blessé par tant d'ingratitude. Il avait décidé de ne pas souffler le froid pour permettre aux animaux frileux de sortir brouter l'herbe.

Alors, Yennayer, notre mois de Janvier décida de se venger. Sa trentaine terminée, il alla emprunter un jour à Fourar, le mois de février ! A l'époque, les mois et les jours s'interpellaient avec des poèmes !

« Frère Fourar, l'ami des carnassiers
De ta trentaine, prête-moi un jour
Une bergère mal élevée m'a manqué de respect !
Je m'en vais de ce pas la corriger
Pour ce faire, j'ai besoin d'un jour ! »

Fourar donna gracieusement un jour de sa trentaine à Yennayer !

Ainsi, il perdit une journée et se retrouva avec vingt-neuf jours. Yennayer en gagna une pour avoir trente et un jours ! Il fit un froid de canard. Il a plu, il a neigé, la contrée fut gelée. Yennayer eut sa revanche. Nous savons aujourd'hui pourquoi le dernier jour de Yennayer est terriblement frais !

Rachid OULEBSIR, extrait du livre *Les derniers Kabyles*, page 243


La fiche pédagogique :

Niveau : 2ème AM.

Projet 03 : Dire une légende.

Séquence 01 : Personnes et faits extraordinaires.

Activité : Compréhension de l'écrit.

Support : Texte : « Yennayer et la vieille bergère » manuel scolaire p.105.

L'auteur : Rashid OULEBSIR, extrait du livre *Les derniers Kabyles*, p.243

Objectifs :

- lire et comprendre une légende et identifier les traits culturels qu'elle apporte.
- Faire une synthèse.

Déroulement de la séance

1/ Eveil de l'intérêt :

- Connaissez-vous la fête de Yennayer ?
- Quelle est son origine ?
- Comment le fêtez-vous ? Qu'est-ce qu'on prépare ?

A / Etude des éléments para textuels :

- **Quel est le titre de ce texte :** Yennayer et la vieille bergère
- **Qui a écrit le texte :** Rachid OULEBSIR
- **Quelle est la source :** Extrait du lire les derniers Kabyles p 243.

B / Exploitation du texte :

1- Quels sont les personnages du texte ? – Yennayer, Fourar, la vieille bergère.

2- Fourar est : a) une saison b) un mois c) une année d) un jour.

3- Quand cette histoire s'est-elle déroulée ? – cette histoire s'est déroulée au temps où les animaux et les végétaux parlaient.

4- La bergère : a) achète les bêtes b) vend les bêtes

c) garde les bêtes d) chasse les bêtes

5- Réponds par vrai ou faux.

a) A cette époque les animaux parlaient. (Vrai)

b) La bergère était âgée. (Vrai)

c) La bergère gardait un caroubier. (Faux)

6- Yennayer fut blessé. Pourquoi ? - où, il fut blessé par tant d'ingratitude.

C / S'approfondir dans la compréhension :

1-La vieille bergère était méchante ? Pour quelle raison ?

- Elle était méchante parce que le moins de Yennayer est terminé su seule tempête, ni neige, ni Grete, ni froid.

2- Pourquoi Yennayer n'était-il pas froid autrefois ?

- C'est par permettre aux animaux frileux de sortir brouter l'herbe.

3- Par quelles expressions, l'auteur a-t-il remplacé Yennayer ?

- Mois de janvier, trente et un jour

4- trouve dans le texte un mot de la même famille de « jour » : Journée

5- Relève dans le texte tous les mots qui font penser à « l'hiver ».

- les mots qui se rapportent à l'hiver sont :(frisson, tempête, gel, neige, froid, froid de canard, frais)

Synthèse : Complète le passage suivant par : Très froid, légende, Janvier, blessé, trente et un, femme, future.

Cette légende explique comment le mois de janvier contient trente et un jours. Un jour Yennayer fut blessé par une femme. Alors, il décida de se venger. Il emprunta le trente – unième jour à fourrai il a fait très froid

La grille d'observation date : 11 mai 2023

Durée	Enseignante	Élèves	Autres remarques
11h_11h05	Après avoir écrit les éléments de la séance, l'enseignante a demandé aux élèves d'ouvrir le manuel scolaire à la page 105.Puis elle a	La majorité de la classe participe et répond par : -c'est une fête berbère,amazigh On mangeait : Tamina, Kouskous,	L'interaction des élèves avec l'enseignante est une preuve qu'elle a bien préparé son cours.

	<p>essayé d'éveiller leur intérêt et mobiliser leurs connaissances concernant l'aspect culturel. En posant des questions :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Connaissez-vous Yennayer ? -Quelle est son origine ? -Comment fêtez-vous yennayer ? 	<p>Chakhchoukha, beradj.. On fait le henné.</p>	<p>Elle est intéressée à l'installation de la compétence culturelle.</p> <p>L'activité de la compréhension écrite de ce texte telle qu'elle est pratiquée en classes ne sert pas à la transmission de la compétence culturelle (on ne lui donne pas sa juste valeur)</p> <p>Les questions ne dépassent pas la compréhension du texte, avec quelque question de points de langues, donc l'enseignante a évoquée l'aspect culturel que représente la légende en posant d'autre question.</p>
11h05 _11h15	<p>L'enseignante a demandé aux élèves d'observer l'image de texte (illustration, auteur, source, titre texte,</p>	<p>Les élèves ont pu déterminer l'image de texte et les éléments para-textuels,</p>	

	nombre de paragraphe etc....)	Ils répondent qu'ils observent dans l'illustration un forêt, tournante de neige, c'est la saison de l'hiver.	
11h15_ 11h45	Elle a demandé aux élèves de lire une lecture silencieuse et de relever la situation de communication : -QUI ? A QUI ? QUOI ? OÙ ? QUAND ?	L'ensemble de la classe a répondu et participé après la lecture silencieuse.	
	L'enseignante lit le texte une lecture à haute voix pour attirer l'attention des élèves et puis elle pose des questions sur la compréhension de texte et pour le repérage des traits culturelles.	Les élèves ont répondu toutes les questions ils semblent motivés et intéressés.	Le cours est très bien exploité par l'enseignante. Elle fournit des efforts à la réalisation de cette séance.
	A la fin de la séance l'enseignante a demandé aux élèves de participer dans la réalisation d'une petite synthèse	Quelques élèves ont participé, l'enseignante a écrit la synthèse dans le tableau.	

Commentaire :

On a choisi une légende d'origine berbère (qui traite le patrimoine culturel Algérien Yennayer), l'enseignante nous a donné une grande aide elle a pu gérer intelligemment la séance en travaillant surtout l'aspect culturel bien que les questions qui accompagnaient ce texte ne visaient pas cette compétence.

C'est pourquoi nous avons proposé une fiche pédagogique accompagnée de questions de compréhension qui pourrait s'accorder avec l'objectif principal de notre travail celui de l'acquisition de la compétence interculturelle à travers le texte littéraire.

5.2. Description de la deuxième séance :

Texte : « La fête de Noël » :

Durée : 01h

Le texte :

La fête de Noël

Zoé et Tom sont excités. Ce soir, c'est la veille de Noël. Ils ont partagé un dîner de roi avec leurs parents : toasts de saumon fumé, dinde rôtie avec ses pommes noisette et ses petits légumes. Pour le dessert, papa avait préparé une bûche roulée au chocolat. Quel régal ! Soudain, l'horloge sonne : il est minuit. Zoé et Tom entendent des bruits de pas sur le toit. C'est le Père Noël ! vite, au lit, vivement la découverte des cadeaux sous le sapin !



Conte de Noël, extrait de site : <https://www.pass-education.fr/>

La fiche pédagogique :

Niveau : 2ème AM

Activité : Compréhension de l'écrit

Support : Texte : « la fête de Noël »

La source : conte de Noël extrait d'un site d'éducation.

Objectifs :

- lire et comprendre un conte et identifier les traits culturels qu'il apporte.
- Faire une comparaison entre deux cultures.

Déroulement de la séance :

1/ Eveil de l'intérêt :

- Que connaissez-vous sur la fête de Noël ?
- Qu'est-ce que nous célébrons chaque début d'année ?

A / Etude des éléments para textuels :

- **Quel est le titre de ce texte :** La fête de Noël.
- **Qui a écrit le texte :** inconnu.
- **Quelle est la source :** Extrait d'un site d'internet.

B / Exploitation du texte :

1/Ce texte est : a) un conte b) une fable c) une bande dessinée

2/Quelle sont les personnages ? Les personnages sont : Tom, Zoé, les parents et le père Noël.

3/Où se passe l'histoire ? elle se passe dans la maison.

4/Quand se déroule l'histoire ? elle se déroule la veille de Noël.

5/Quels sont les bruits qu'entendent Zoé et Tom quand minuit sonne ? Ils entendent des bruits de pas sur le toit. C'est le père Noël.

6/Répond par vrai ou faux et corrige les phrase fausses :

- Maman a cuisiné le dessert « **Faut** » le papa a cuisiné le dessert.
- Zoé et Tom ont hâte de découvrir leurs cadeaux. « **Vrai** »
- Lorsque minuit sonne, le père Noel arrive sur le toit. « **Vrai** »
- La famille de Zoé a mangé des toasts de dinde. « **Faux** » ils ont mangé des toasts de saumon fumé

C / S'approfondir dans la compréhension :

7/Que mangent Zoé et Tom avec leurs parents la veille de Noël ?

Ils mangent des toasts de saumon fumé, dinde rôtie avec ses pommes noisette et ses petits légumes. Pour le dessert, papa avait préparé une bûche roulée au chocolat.

8/ En observant l'image et en lisant le texte, relevez le champ lexical de la fête de Noël.

Le champ lexical de Noël : buche, père Noël, cadeaux, sapin...

9/ Que savez-vous de Noël ?

10/ Est-ce qu'on fête le Noël en Algérie ? Pourquoi ?

11 / synthèse :

Dans un petit paragraphe, citez les différences entre Yennayer et la fête de Noël.

Grille d'observation date : 14 mai 2023

Durée	L'enseignant	Les élèves	Autres remarques
08h- 08h05	L'enseignante a distribuée le texte aux apprenants et leur demander d'observer sa présentation : nombre de	Les élèves ont commencé une lecture diagonale du support. Ils ont relevé les éléments périphériques du texte.	Les élèves sont intéressés par le texte.

	paragraphe, titre, source...		
08h05-08h15	Une lecture silencieuse est réalisée par l'enseignante et ces apprenants de manière à chronométrer. Puis elle a posé des questions sur le contenu global du texte (thème ou idée principale).	Les élèves ont dégagé l'idée principale de texte il s'avère que l'ensemble de la classe connaît la fête de Noël.	
08h15-08h45	Afin d'aider les élèves à appréhender le texte dans sa globalité et pour faciliter l'entrée dans le texte elle commence une lecture magistrale suivi par une explication du texte par des questions réponses. Après une petite rappelle sur la séance passée « Yennayer » l'enseignante a demandé une comparaison entre notre culture et la culture des autres en fêtant le nouvel an	Une très grande interaction entre les élèves et l'enseignante. Toute la classe participe en répondant aux questions posées et en donnant tous qu'ils connaissent sur le Noël. Ils ont pu repérer les différences entre les deux cultures. Deux élèves ont écrit des productions écrites qui parle de la différence entre la fête de Noël et Yennayer.	Les élèves ont des pré-acquis sur les deux fêtes mais ils n'arrivent pas à s'exprimer en français. Donc ils utilisent beaucoup plus la langue maternelle.

6. Synthèse :

Le choix de ce texte « fête de Noël » était dans un but de mettre l'apprenant dans la ligne distinctive entre deux cultures différentes. Il s'agit d'un côté de prendre conscience de quelques traits de sa propre culture durant la séance précédente à travers la légende de « Yennayer » et la culture de l'autrui qui est véhiculée dans le second conte sur la fête de Noël. Un aspect culturel celui du nouvel an qui est présenté différemment dans deux cultures différentes.

On a testé leurs pré-acquis à travers un jeu de questions/réponse, puis, nous avons exploités ensemble le texte proposé pour renforcer leurs connaissances culturelles.

Les deux textes sont choisis en fonction de la compétence culturelle qu'ils véhiculent, le premier vise une culture berbère Algérienne et l'autre vise une culture étrangère. L'élève se trouve dans une situation de comparaison entre les deux traditions, coutumes, modes de vie...

On peut dire que ces deux textes littéraires ont facilité la découverte de l'autre et la connaissance de ses pensées et ses habitudes ...

Conclusion générale.

Au motif que la langue et la littérature de chaque pays représentent un vecteur de son identité culturelle, et que l'enseignement /apprentissage du FLE nécessite une vision sur l'aspect culturel, nous avons réalisé ce travail de recherche pour appréhender le rôle du texte littéraire dans l'acquisition de la compétence interculturelle, ce n'est pas facile d'enseigner une culture étrangère, c'est un vrai défi pour l'enseignant de choisir les moyens et les outils adéquats et appropriés pour qu'il réussisse à faire découvrir à ses apprenants le monde de l'autre.

Aujourd'hui, le texte littéraire est le support le plus exploité dans les classes du FLE, plus particulièrement, la classe de 2^{ème} année moyenne où en trouvent un manuel scolaire très riche en différents genres littéraires (légendes, fables, conte...)

A partir de l'interprétation des résultats du questionnaire, et à partir de notre constat et l'observation pendant des séances de la compréhension de l'écrit en classe de 2AM, nous pouvons confirmer nos hypothèses de départ et conclure que les enseignants font effectivement recours au texte littéraire, parce qu'ils sont convaincus de l'utilité de ce dernier dans le développement de la notion d'altérité. Le texte littéraire est sans doute un support, par excellence, qui permet l'acquisition de plusieurs compétences, notamment, une compétence culturelle voire interculturelle.

On a aussi pu constater que beaucoup de difficultés sont trouvés au cours de la mission de l'installation de la compétence interculturelle chez l'apprenant à travers le texte littéraire. Par conséquent, les enseignants adoptent différentes stratégies pour remédier les lacunes de leurs apprenants et corriger les problèmes trouvés afin de faciliter l'acquisition de cette compétence véhiculée par le texte littéraire.

En guise de conclusion, le texte littéraire est le point de croisement des cultures, il sert non seulement à enrichir la langue, mais aussi à informer et à cultiver l'esprit.



Bibliographie.

Revues :

1. Mc ANDREW.M, TESSIER.C. Université de Montréal, in Education à la citoyenneté.2001, p 323.
2. - Amar SEOUD. (1997). Pour une didactique de la littérature. Editions Didier, Paris, 1997, pp.137-138
3. Allam-Iddou, Samira, « De l'usage des Textes Littéraires comme Outil Didactique pour l'enseignement /Apprentissage du Français Langue Etrangère », Synergies Chili, Algérie, 2015, p.98
4. Amor Séoud, « Document authentique ou texte littéraire en classe de français », in Etudes de linguistique appliquée, N° 93, 1994, p.11 au devoir de partage, Unuiversité de Biskra, Sur la synergie Algérie n : 02, 2008, P.147-154
5. BOURIQUE.G, la déportation du texte littéraire, Québec français, 1989, p68.
6. DE CARLO, Maddalena, L'interculturel, CLE international, France, 2007.P.40
interculturelles« Créativités dans les relations inégalitaires », L'Harmattan, Paris, 2006, P.69.
7. J-F, Bourdet, « Texte littéraire : l'histoire d'une désacralisation », Le français dans le monde, numéro spécial, février-mars, 1988, p.146
8. Kottelat "Interculturel et CLIL: entre théorie et pratique. Propositions de pistes pédagogiques " 72 :2012
9. Murillo, Juan C. Jiménez, La littérature comme voie d'accès à la culture 2015, p.158
10. Otamendi, Mariana Arzate, Herrera, Adeline Velázquez, « Intégration du Texte littéraire dans la classe de langue : une expérience pédagogique mise en œuvre en contexte universitaire mexicain », Synergies, Mexique, 2012, p.44
11. Otamendi, Mariana Arzate, Herrera, Adeline Velázquez, op.cit, 2012, p.45
12. PRETECIELLE, cité par A. DAKHIA, Désir d'interculturalité de cet autre idéal humain
13. ROSELYNE, De Villanova, GENEVIEVE, Vermes, Les métissages
14. TOCHON, V. François, cité par BONN, Charles, « Etudes littéraires maghrébines »N: 6,

Dictionnaire :

1. Cuq, Jean-Pierre, op.cit., 2003, p.159
2. Dictionnaire de didactique générale (Cuq 2003 : 75)

Ouvrages :

1. BEACCO, J-C, Les dimensions culturelles des enseignements de langue, Hachette,Paris, 2000, P.127.
2. LOSLIER.S. (1997). "La Romance des relations interculturelles", du roman à la réalité. Saint-Laurent : Liber

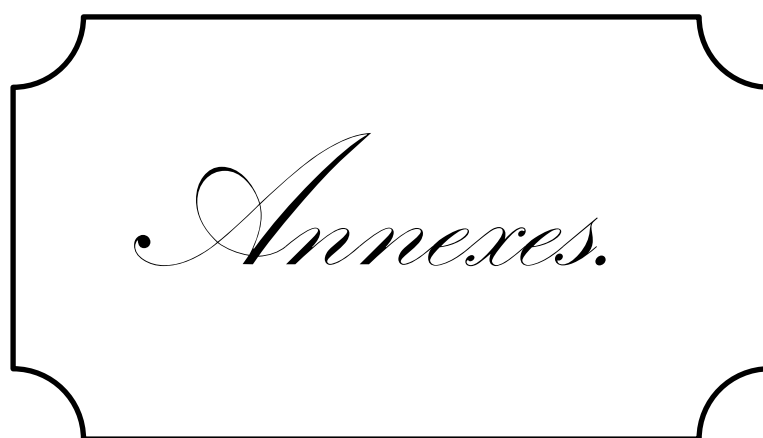
Sitographie :

1. <https://fr.wikipedia.org/wiki/Polysémie>
2. <https://journals.openedition.org/educationdidactique/1504>

3. <https://www.cairn.info/revue-de-litterature-comparee-2011-2-page-183.htm>(
4. <https://www.espacefrancais.com/histoire-litterature-francaise-xixe-siecle/>
5. <https://www.rapport-gratuit.com/les-dimensions-communicatives-et-culturelles-du-texte-litteraires-dans-lacte-pedagogique/>

Mémoires consultés :

1. BESSAHRAOUI Ines Hadjria "Le texte littéraire comme vecteur d'interculturalité Cas : chez les apprenants de troisième année lettres et langues étrangères" encadrée par SAID – BELARBI Djelloul université de Ain temouchent 2020
2. Fadila NOUIFDI "La compétence interculturelle dans le texte littéraire et son impact sur la compréhension de l'écrit.Cas d'étude : les apprenants de la 4 année moyenne du CEM Othman ben Affan –Adrar–" encadrée par Soumeya BENNAFLA université de Adrar 2019
3. Smahi N, "l'enseignement du texte littéraire et la perspective interculturelle dans la classe du FLE" université de Saida 2019



Annexes.

Annexe 01 : questionnaire destiné aux enseignants.

Dans le cadre d'une recherche élaborée en vue de l'obtention du diplôme master en didactique du FLE, qui s'intéresse au rôle du texte littéraire dans l'acquisition de la compétence interculturelle en classe du FLE, nous vous proposons ce questionnaire dont les réponses seront exploitées à des fins scientifiques. Ainsi, nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions et nous vous remercions d'avance.

Sexe M

l'expérience dans le domaine :

F

l'établissement :

Q01 : - Comment enseigner la culture ? expliquez votre démarche.

.....
.....
.....
.....

Q02 : - A travers quel(s) type(s) de textes préférez -vous pour enseigner la culture ?

- Textes littéraires
- Article de journal
- Support audio-visuel
- Autres

Q03 : - D'après vous le texte littéraire permet à l'apprenant :

- D'enrichir son lexique
- De s'exprimer à l'oral et à l'écrit
- D'enrichir sa culture

Q04 : - Quelle méthode utilisez-vous pour vos cours notamment dans l'exploitation et l'analyse des textes littéraires ?

.....
.....

Q05 : - Croyez-vous que l'enseignement-apprentissage du FLE doit être nécessairement accompagné d'un enseignement culturel ?

Oui

non

Justifiez

.....

.....

.....
.....

Q06 : - Pensez-vous que le texte littéraire pourrait être un élément efficace pour la découverte de l'autre ?

Oui non

Justifiez

.....
.....
.....
.....

Q07 : - En proposant des textes littéraires comme support didactique, quelle est l'attitude de vos apprenants ?

- Indifférents
- Intéressés
- Très intéressé

Q08 : -Dans une classe du FLE, face aux textes littéraires l'apprenant acquiert cette expérience culturelle et arrive à découvrir la notion d'interculturalité ?

OUI NON

Q9 : -Quelle sont les difficultés rencontrées par vos élèves durant l'apprentissage de l'interculturel ?

.....
.....
.....

Q10 : - Quelles stratégies adoptez-vous pour que les apprenants surmontent ces difficultés ?

.....
.....
.....

Texte :

Grille d'observation date :

Durée :

Durée	Enseignante	Élèves	Autres remarques

Annexe 02 : les textes analysés

Texte -manuel scolaire de 2AM p.105 :

Nous lisons et nous comprenons l'histoire

Je lis le texte.

Yennayer et la vieille bergère

Il était une fois, au temps où les animaux et les végétaux parlaient, une vieille bergère qui gardait ses chèvres près d'un immense caroubier.

Alors que le jour déclinait, la bergère s'adressa au premier mois de l'année :

« Yennayer, te voilà dans ton dernier jour et tu n'as pas causé un seul frisson ! Pas de tempête, pas de gel, pas de neige, pas de froid... »

Yennayer, qui entend tout ce qui se dit durant son mois, fut blessé par tant d'ingratitude. Il avait décidé de ne pas souffler le froid pour permettre aux animaux frileux de sortir brouter l'herbe.

Alors, Yennayer, notre mois de Janvier décida de se venger. Sa trentaine terminée, il alla emprunter un jour à Fourrar, le mois de février ! A l'époque, les mois et les jours s'interpellaient avec des poèmes !

« Frère Fourrar, l'ami des carnassiers
De ta trentaine, prête-moi un jour
Une bergère mal élevée m'a manqué de respect !
Je m'en vais de ce pas la corriger
Pour ce faire, j'ai besoin d'un jour ! »

Fourrar donna gracieusement un jour de sa trentaine à Yennayer !

Ainsi, il perdit une journée et se retrouva avec vingt-neuf jours. Yennayer en gagna une pour avoir trente et un jours ! Il fit un froid de canard. Il a plu, il a neigé, la contrée fut gelée. Yennayer eut sa revanche. Nous savons aujourd'hui pourquoi le dernier jour de Yennayer est terriblement frais !

Rachid OULEBSIR, extrait du livre *Les derniers Kabyles*, page 243



Texte proposé :

La fête de Noël

Zoé et Tom sont excités. Ce soir, c'est la veille de Noël. Ils ont partagé un dîner de roi avec leurs parents : toasts de saumon fumé, dinde rôtie avec ses pommes noisette et ses petits légumes. Pour le dessert, papa avait préparé une bûche roulée au chocolat. Quel régal ! Soudain, l'horloge sonne : il est minuit. Zoé et Tom entendent des bruits de pas sur le toit. C'est le Père Noël ! vite, au lit, vivement la découverte des cadeaux sous le sapin !



Conte de Noël, extrait de site : <https://www.pass-education.fr/>

Annexes 04 : la fiche pédagogique du premier texte " Yennayer et la vieille bergère"

La fiche pédagogique :

Niveau :

Projet :

Séquence :

Activité :

Support :

L'auteur :

Objectifs :

Déroulement de la séance

1/ Eveil de l'intérêt :

- Connaissez-vous la fête de Yennayer ?
- Quelle est son origine ?
- Comment le fêtez-vous ? Qu'est-ce qu'on prépare ?

A / Etude des éléments para textuels :

- **Quel est le titre de ce texte :**
- **Qui a écrit le texte :**
- **Quelle est la source :**

B / Exploitation du texte :

1- Quels sont les personnages du texte ?

2- Fourar est : a) une saison b) un mois c) une année d) un jour.

3- Quand cette histoire s'est-elle déroulée ?

4- La bergère : a) achète les bêtes b) vend les bêtes
c) garde les bêtes d) chasse les bêtes

5- Réponds par vrai ou faux.

- a) A cette époque les animaux parlaient.
- b) La bergère était âgée.
- c) La bergère gardait un caroubier.

6- Yennayer fut blessé. Pourquoi ?

C / S'approfondir dans la compréhension :

1-La vieille bergère était méchante ? Pour quelle raison ?

2- Pourquoi Yennayer n'était-il pas froid autrefois ?

3- Par quelles expressions, l'auteur a-t-il remplacé Yennayer ?

4- trouve dans le texte un mot de la même famille de « jour » journée

5- Relève dans le texte tous les mots qui font penser à « l'hiver ».

Synthèse :

Complète le passage suivant par : Très froid, légende, Janvier, blessé, trente et un, femme, future.

Cette explique comment le mois de contient jours. Un jour Yennayer fut par une Alors, il décida de se venger. Il emprunta le trente –unième jour à fourrai il a fait

Annexes 05 : la fiche pédagogique du deuxième texte " la fête de Noël"

Niveau :

Activité :

Support : Texte :

La source :

Objectifs :

Déroulement de la séance :

1/ Eveil de l'intérêt :

- Que connaissez-vous sur la fête de Noël ?
- Qu'est-ce que nous célébrons chaque début d'année ?

A / Etude des éléments para textuels :

- **Quel est le titre de ce texte :**
- **Qui a écrit le texte :**
- **Quelle est la source :**

B / Exploitation du texte :

1/Ce texte est : a) un conte b) une fable c) une bande dessinée

2/Quelle sont les personnages ?

3/Où se passe l'histoire ?

4/Quand se déroule l'histoire ?

5/Quels sont les bruits qu'entendent Zoé et Tom quand minuit sonne ?

6/Répond par vrai ou faux et corrige les phrase fausses :

- Maman a cuisiné le dessert
- Zoé et Tom ont hâte de découvrir leurs cadeaux.
- Lorsque minuit sonne, le père Noel arrive sur le toit.
- La famille de Zoé a mangé des toasts de dinde.
- **C / S'approfondir dans la compréhension :**

7/Que mangent Zoé et Tom avec leurs parents la veille de Noël ?

8/ En observant l'image et en lisant le texte, relevez le champ lexical de la fête de Noël.

9/ Que savez-vous de Noël ?

10/ Est-ce qu'on fête le Noël en Algérie ? Pourquoi ?

11 / synthèse :

Dans un petit texte citez les différences entre Yennayer et la fête de Noël.